

# ЕВРЕЙСКАЯ ОБЩИНА ХАРБИНА

1948 – 1962

(Продолжение. Начало в №374)

**О горестном деле - ликвидации еврейского кладбища в Харбине и переносе части останков** на новое кладбище следует рассказать подробно.

В 1957-1959гг. в Китае началось движение "большого скачка". Центральные власти, ища выхода из тяжелого экономического положения и желая создать материальную базу для проведения "движения народных коммун", решили путем напряженного труда всего населения и скоростных методов резко увеличить производство промышленных товаров и сельскохозяйственной продукции и поднять уровень жизни в Китае. Одним из ведущих лозунгов "движения большого скачка" было: "в 15 лет догнать Англию по производству железа, стали и чугуна". В начале 1958г. власти начали открывать много мелких заводов и фабрик, и в каждом районе страны, в каждой провинции и в каждом городе местные власти что-то делали, чтобы не отстать от других в "большом скачке". Даже обыватель заранее мог предвидеть, что отставание добывающей промышленности и отсутствие импортного сырья скоро дадут о себе знать и экономика страны окажется в расстроенном состоянии. Впоследствии это так и оказалось, и тысячи этих небольших фабрик и заводов, как грибы, выросшие за короткий срок, организованные без сырьевой базы и почти без квалифицированных специалистов, спустя короткий срок стали закрываться, принося колоссальные убытки государству. В одной только Хэйлунцзянской провинции (главным городом которой является Харбин) за первую половину 1958г. было открыто более 600 фабрик и заводов, большинство которых спустя год закрылись.

Народный комитет города Харбина, придерживаясь общегосударственного положения о ликвидации всех кладбищ в черте города (в Тяньцзине, Шанхае, в городах провинции Шаньдунь и т.д.), решил уничтожить все кладбища в черте города. Указывая, что это, якобы, делается для того, чтобы придать городу современный вид и обезопасить его в санитарном отношении, власти, надо полагать, имели в виду использовать площади кладбищ для перепланировки растущих городов, парков и частично для строительства. Заслуживает интереса следующий факт. В 1952 или 1953г. канцелярию ХЕДО посетили представители какой-то, как у них называлось, военной точки (соединения) и вели разговоры о переносе всех

могил еврейского кладбища на новое место за город; они дали на китайском языке название нового кладбища. Но тогда эта военная точка действовала лишь в собственных интересах и не получила разрешения городских властей. В 1958г., когда вопрос о переносе всех кладбищ был решен Народным комитетом Харбина, я достал из сейфа записку с указанием места, куда предполагалось в 1952-1953гг. перенести еврейское кладбище, и оказалось, что было написано Хуан-Жань-Цзюй-Цэн - район, куда были переведены кладбища в 1958г.

В 1953, или кажется в 1954г. китайские власти ликвидировали русское военное кладбище в Госпитальном Городке (жертвы Русско-Японской войны и др.). Останки, с разрешения православного епархиального совета, были перенесены в присутствии духовенства в торжественной обстановке на русское православное кладбище (Успенское, в обиходе называемое Новым). Все расходы были оплачены китайской организацией, которая использовала освободившуюся площадь кладбища в Госпитальном Городке.

В 1954 или 1955г. летом власти для перепланировки всего района и для крупного капитального строительства военной точки ликвидировали находившиеся недалеко от еврейского кладбища ряд кладбищ: холерное, так называемое кладбище для бездомных и китайское католическое кладбище. Русские в присутствии православного духовенства перенесли за счет китайской военной организации останки своих родных на Новое (Успенское) кладбище. Все могилы китайского католического кладбища были перенесены также за счет китайской военной организации на кладбище в Хуан-Жань-Цзюй-Цэн, и при этом за счет этой же организации были даже перевезены памятники, о которых никто не проявил заботы, находившиеся на холерном кладбище и кладбище для бездомных, были властями сравнены с поверхностью земли.

13 апреля 1958г. в газете "Харбин Жи-Бао" появилось объявление, кажется, данное Санитарным Департаментом, о запрещении в дальнейшем захоронений на кладбищах в черте города. Иностранцы в то время не обратили внимания на это объявление, полагая, что оно имеет в виду захоронения на китайских кладбищах в черте города и, в крайнем случае, на

православном старом кладбище (находившемся в центре города, недалеко от Новгородного магазина "Чурин"). У евреев случаев смерти с 13.4.1958г. до 8.5.1958г. не было. У русских же были смертные случаи, и власти, как ни в чем не бывало, не обращая внимания на объявление от 13.4.1958г., давали разрешение на захоронение на Новом (Успенском) кладбище.

Как гром среди ясного неба, услышали иностранцы о появившемся в газете "Харбин Жи-Бао" от 8 мая 1958г. (возможно, что это было 7 или 9 мая) объявление Санитарного Департамента (как я помню, кладбища вообще находились в Харбине в ведении Санитарного Департамента) о ликвидации в черте города всех кладбищ (включая иностранные, в том числе и еврейское). Причины ликвидации кладбищ указывались: 1/ санитарная цель по борьбе с 8 вредителями (мыши, крысы, комары, мухи, клопы и др.) и 2/ расширение города в связи с требованиями капитального строительства. Всем владельцам могил (т.е. родным или друзьям) предлагалось в срок до 30 июня 1958г. перенести останки на новое место за свой счет. Неперенесенные до 30.6.1958г. останки, как указывалось в объявлении, будут властями захоронены на месте на глубину.

Евреи, православные, татары и армяне с первых же дней объединились вместе и решили доказать властям о неправильности со многих точек зрения переноса иностранных кладбищ и добиться отмены этого распоряжения. Но посещение Религиозного Департамента, Департамента Иностранных дел и Народного Комитета г. Харбина (Городской Совет) ни к чему не привело: власти твердо стояли на своем. После 20 мая 1958г. на собрании, устроенном в Генеральном Консульстве СССР, на которое были приглашены представители Общества Граждан и всех еврейских религиозных групп, а также православное духовенство, присутствовавший начальник Департамента Иностранных дел заявил, что Народный Комитет г. Харбина, пересмотрев заявления с просьбами об отмене ликвидации кладбищ, не изменил своего решения и срок остается прежним, т.е. до 30.6.1958г. Также он сообщил, что останки, оставшиеся в неперенесенных могилах, не будут перезахоронены на месте на глубину, а памятники только будут сняты и могилы сровняют с землей. При этом он добавил, что властями будет составлен план каждого кладбища с точным и подробным указанием месторасположения аллей, рядов, могил и фамилий погребенных в них, для того, чтобы в будущем, если кто захочет, смог бы перенести останки своих родных. Насколько

это заявление было лицемерно, можно судить уже по тому, что через месяц власти начали сравнивать старые безвестные могилы на православном кладбище без предварительного составления плана могил и впоследствии сровняли все кладбище, совершенно не интересуясь составлением какого-либо плана вообще. Когда в конце июля 1958г., перед началом переноса могил еврейского кладбища, представители ХЕДО задали в Департамент Иностранных Дел вопрос о том, когда будет составляться точный и подробный план всех могил еврейского кладбища, то получили ответ, что т. к. срок окончания переноса с 30.6.1958г. продлен до 30.10.1958г., то теперь надобность в плане отпадает. Тем не менее, в 1959г. вопрос о плане еврейского кладбища возник, о чем я буду говорить ниже.

15 или 16 мая представители ХЕДО и православного духовенства были приглашены Религиозным Департаментом осмотреть месторасположение будущего кладбища.

25-26 мая 1958г. в О-ве Граждан состоялось расширенное заседание правления О-ва, на которое были приглашены представители религиозных общин и православного духовенства, и присутствовавший на этом заседании начальник Департамента Иностранных Дел заявил, что в начале июня сровняют с землей могилы на православном кладбище. Кроме того, он заявил, что проводившееся еще до сих пор (т.е. с 8.5.1958г.) на православном кладбище погребение умерших запрещается с 30.5.1958г., как для православного, так и для всех кладбищ, и поэтому надлежит в срочном порядке организовать новые кладбища. На следующий день представители ХЕДО, О-ва Граждан, Епархиального Совета, татар, молокан (или баптистов, точно не помню) выехали все вместе в район нового кладбища.

Здесь уместно сказать, что представляло новое кладбище в мае 1958г. Район Хуан-Жань-Цзюй-Цэн находится в 17 километрах от старого еврейского кладбища на восток или северо-восток. Дорога проходит через район Тай Пин Цяо, затем СаньКеШу (недалеко от санькешуньского вокзала и железнодорожного депо, построенных, как говорят, японцами). Сразу же за переездом влево (на север) идет разветвление дороги, ведущей за цементный завод. Главная же дорога продолжается на восток или северо-восток по населенной части Сань Ке Шу до дамбы, после которой по сторонам от дороги ничего нет, т.к. это все периодически затопляемый район и лишь дорога возвышается над равниной. Дорога в трех местах пересекается речушками (говорят, что это три рукава реки Ажихе, но я точно не знаю). Через

речки имеются мосты: через две речки - деревянные и через одну - железобетонный (постройки 1930г.) и деревянный обводной. После мостов начинаются поселки, небольшие заводы по ремонту сельскохозяйственных машин, база гужевого транспорта и т.д., и наконец, первый кирпичный завод. На высокой сопке слева от дороги (на север) стоит еще не законченное здание городского крематория (начали строить в 1958г.; в марте 1962г., когда я уехал, еще не был закончен). Собственно говоря, район первого кирпичного завода и крематория и есть район поселка Хуан-Жань-Цзюй-Цэн. Дорога продолжает идти на восток (или северо-восток) и через 2-3 километра от первого кирпичного завода имеется ответвление дороги, идущее направо (на юг). Это ответвление идет в район (или систему) кладбищ, носящих по-китайски название "Тянь Хын" (но все в обиходе называют это кладбище Хуан-Жань-Цзюй-Цэн). Эта система кладбищ или кладбищенский городок, основанный в 1951-1952гг., занимает площадь в несколько квадратных километров (его размеры я точно не знаю, но определенно более чем 2 кв км). Это все расположено на нескольких сопках. Имеется китайское кладбище, разделяющееся на огромные участки так называемых двойных могил (семейные), детские и т.д. Затем китайское мусульманское кладбище, китайское католическое кладбище (перенесенное сюда в 1954-1955гг.) и наконец европейские кладбища, участки для которых были предоставлены в 1958г. Дорога от Сань Ке Шу это обычного типа старый китайский тракт (или шоссе) - укатанная земля посыпанная галькой, шлаком и крупным песком, но около мостов дорога выложена бутовым камнем. Ответвление от главного шоссе, которое ведет на само кладбище - такое же, причем часть дороги, приблизительно 400-500 м, которая ведет на иностранные кладбища, 15-16 мая, во время посещения представителями ХЕДО и православного духовенства вместе с сотрудниками Религиозного Департамента, не была еще проезжей, но к концу мая была уже закончена. От поворота главного шоссе, дорога к кладбищу ведет на сопку длинным и крутым подъемом, затем делает поворот налево (на восток или северо-восток), и резко опускается вниз, проходя небольшую падь, снова круто поднимается на другую сопку. Вершина этой второй сопки и была предоставлена для иностранных кладбищ. К 25-26 мая дорога в район иностранных кладбищ была проведена, и евреи взяли себе три участка (каждый по 120 м длиной и 55 м шириной), но позже решили использовать только два участка. Наше кладбище расположено частью на вершине сопки и частью

по склону. На участке, где расположены иностранные кладбища, оно является первым по дороге. Здесь я позволю себе не описывать всех возникших трудностей, а также все подробности созданного впоследствии кладбища, как-то: разбивку его на аллеи, ряды и места для могил, о заборе, о деревонасаждениях, возведенном доме на кладбище (размером 6 на 7 метров по наружному объему, т.е. 42 кв м строительной площади) и т.д., так как все это имеется в письмах ХЕДО и в Игуд Иоцей Син. Мне помнится, что в марте 1960г. Общиной было написано в ИИС подробное письмо с описанием кладбища, но, возможно, в дате я ошибаюсь.

18 или 19 мая 1958г. было объявлено в газете "Харбин Жи-Бао" об организации правительственной конторы по переносу, которая, имея специальных людей, гробы, транспортные средства и другие приспособления, по установленной ими цене производит снятие памятника, раскопку могил и выемку праха, перевозку праха и памятника на новое кладбище и новое захоронение. Они отказывались от установки памятников на новом кладбище, определяя лишь стоимость таковой. Позже ХЕДО, войдя в переговоры с этой конторой по переносу, считая их цены завышенными, отказалась от их услуг, и лишь в Департаменте Иностранных дел в присутствии ответственного лица эта контора по переносу сделала специально для ХЕДО значительные уступки в цене и было достигнуто соглашение. Здесь я опять опускаю все подробности, как о стоимости самого переноса, так и о технической стороне, т.к. все это подробно описано в письмах ХЕДО к ИИС за этот период.

Приблизительно 15 июля 1958г. в Центральном Советском Клубе (бывшее Коммерческое Собрание) было устроено общегородское собрание иностранцев, на котором Председатель О-ва Граждан СССР В.И. Панов сообщил об открытии нового православного кладбища) и имевших уже место случаях погребения на новом православном кладбище первое захоронение на православном кладбище состоялось 2 июня 1958г. - некто Веревкин; а на еврейском новом кладбище в конце июня или в июле 1958г. - Конорто, постоянно проживавший на станции Имяньпо и приехавший в Харбин незадолго до своей смерти). Панов довел до всеобщего сведения неизменное решение властей о ликвидации старых кладбищ в черте города. При этом он добавил, что за день или два до этого общего собрания на православном кладбище началось разрушение могил. Действительно, власти за день или два

до этого сровняли с землей несколько сот безвестных могил на православном кладбище. Небезинтересно отметить, что на собрании в Консульстве СССР, устроенном после 20 мая 1958г. (о чем я писал выше) начальник Департамента Иностранных Дел Янь Цзо-чин, в ответ на вопрос из публики о том, что если на православном кладбище оставляют нетронутыми могилы и памятники солдат и офицеров Советской Армии, погибших в Харбине в 1945-1946гг., то нельзя ли оставить на православном кладбище братскую могилу и памятник жертвам Русско-Японской войны, сказал, что этого сделать нельзя, т.к. солдаты и офицеры, жертвы Русско-Японской войны, были империалистами и агрессорами. На общегородском собрании Панов заявил, что останки жертв Русско-Японской войны будут перенесены на новое кладбище и на братской могиле, на месте нового захоронения, будет восстановлен памятник.

За несколько дней до 30.6.1958г. - первоначально объявленного срока окончания переноса - в газете "Харбин Жи Бао" появилось объявление о продлении срока переноса до 30.10.1958г. ХЕДО, используя небывало теплую и бесснежную для этого сезона погоду, проводило переносы до 4 или 5 декабря 1958г., и затем совершило последние переносы в феврале или начале марта 1959г. Начало переноса на еврейское кладбище было, кажется, 4 августа 1958г. Все точные данные имеются в письмах ХЕДО к ИИС.

В середине мая 1958г., когда выяснилось, что власти не изменят своего решения о ликвидации кладбища, ХЕДО запросило письменно о религиозном разрешении переноса у Главного Раввина Израиля покойного Рабби Ицхак-Айзека Галови Герцога и Главного раввина Московской Еврейской Религиозной Общины и ректора Иешивы "Коль Яков" Рабби Л.И. Левина. В 20 числах июня 1958г. были получены ответы от обоих раввинов, разрешающие совершить перенос, с указанием религиозно-ритуальной стороны переноса, которую ХЕДО неукоснительно выполняло. Рабби Герцог даже телеграфно обратился к центральным китайским властям с просьбой об определении срока переноса. Хочу отметить, что Департамент Иностранных Дел г.Харбина неоднократно в июне и июле 1958г. требовал от ХЕДО списков, как они говорили, "заказчиков", и все грозили приступить к разрушению могил на еврейском кладбище, как это они систематически делали на православном. Как сказал я выше, начало переноса состоялось, кажется, 4.8.1958г.

В связи с запросом ИИС о перевозке праха Рабби А.М. Киселева в Израиль, ХЕДО летом 1956г. обратилось в Департамент Иностранных Дел по этому поводу, и спустя несколько дней был получен от них ответ, что этот вопрос, относящийся к международным отношениям, может быть лишь разрешен, если правительство Израиля, на основании заявления ИИС, обратится к правительству Китая по этому поводу. Само же правительство Китая не может входить в обсуждение этого вопроса ни с ХЕДО, ни с ИИС. Председатель Департамента Иностранных Дел добавил, что они полагают, что при основательных причинах вывоз праха за границу может быть разрешен.

С мая 1958г. ХЕДО провело большую подготовительную работу по регистрации и оценке переноса в каждом отдельном случае, а также вступило в переписку по этому поводу с ИИС, другими еврейскими организациями за границей и частными лицами. Было разослано более 100 отпечатанных на машинке циркулярных писем о переносе. В переписке ХЕДО с ИИС описаны достаточно подробно все сведения и указаны лишь те трудности, которые ХЕДО считало для себя безопасным писать - все об организации кладбища, постройки дома и забора, древонасаждений, самого горестного факта переноса останков и установления памятников на местах нового захоронения. Всего этого я не затрагиваю здесь, но должен сказать, что было немало случаев в процессе работы, когда ХЕДО вынуждено было обращаться в Департамент Иностранных Дел или Религиозный Департамент для того, чтобы повлиять на контору по переносу или другие учреждения, например, рытье могил глубиной менее чем 180 см, плохие гробы, отсутствие транспорта, удаление рабочего, уличенного в кощунстве, недостаточность строительных материалов для памятников и т.д. Необходимо сказать, что все это было совершенно не под силу маленькой и "старой" (по среднему возрасту своих членов) харбинской общине. Слишком мало было людей, на плечах которых лежала эта работа. Так, Канер и Аграновский обычно ежедневно были заняты на старом или новом кладбищах или в правительственных учреждениях. Они оба, а также Ш.С. Штейнгарт, были, кроме того, заняты наблюдением за выемкой останков. Этой же работой (от момента вскрытия могилы до полного и тщательного окончания выемки), а также некоторой другой работой в связи с переносом были заняты следующие лица: Д.И. Брандт, М.А. Троицын, С.Д.



Хаймович и Л.Н. Раппопорт. В дни, когда производилось захоронение останков на новом кладбище, в порядке очереди мобилизовалась часть взрослых мужчин для образования миньяна, необходимого при выполнении религиозных обрядов. Прах харбинских раввинов был вынут из могил евреями - Рабби А.М. Киселева З.Л. Аграновским и Рабби Ш.З. Гашкеля Д.И. Брандтом. (Аграновский производил сам выемку праха из могил всех своих родных и знакомых, кроме своего отца, дедушки, бабушки, что по ритуалу запрещено, а также и Штейнгарт сам вынимал останки своих близких). А.С. Осинковский был также чрезвычайно обременен счетно-финансовой стороной переноса, которая проводилась исключительно им одним, а также он помогал Аграновскому в секретарской работе в связи с переносом. В августе 1958г., когда у Осиновского просто не хватало времени для проведения технической счетной работы, в ХЕДО были приглашены на три месяца молодой человек и девушка (из семьи Столяр), которые, кроме четырех действий арифметики, ничего не знали. Но они принесли заметное облегчение Осиновскому в его работе. Исключительно большое облегчение в секретарской работе стало с сентября 1958г., когда в ХЕДО была приглашена на постоянную службу машинистка, М.И. Мейльман (член ХЕДО). Канер, Осинковский, Штейнгарт и Аграновский абсолютно никакого добавочного денежного вознаграждения, в связи со своей основной работой, по переносу не получали. Труд других евреев, принявших участие в работе по переносу, был оплачен.

В сентябре-октябре 1958г. было установлено лишь очень незначительное число памятников, раковин и надгробных плит на новом кладбище. С мая по октябрь 1959г. шла большая работа по установке. В 1960г. во время высокой воды был снесен один из деревянных мостов по дороге, ведущей на кладбище. Более 10 дней не было вообще сообщения с кладбищем, и у рабочих было, кажется, два случая погребения не на новом православном кладбище, а на китайском кладбище за районом Кусянтуня. После 10 дней был налажен временный понтонный мост и спустя лишь месяц построен новый деревянный мост. Это нарушение связи с кладбищем и отсутствие в 1960г. строительных материалов не дали возможности вести значительные работы по восстановлению памятников в том году. В 1961г. почти все работы были закончены, в том числе сооружены памятники-мавзолеи раввинов А.М. Киселева и Ш.З. Гашкеля. Причем Совет Шанхайской

Еврейской Общины перевел, кажется, 1000 юаней на сооружение памятника раввину А.М. Киселеву, т.к. он был Главным Раввином евреев Дальнего Востока. (В 1950г. Шанхайская и Тяньцзинская Община перевели некоторые суммы для сооружения памятника-мавзолея на могиле Раввина А.М. Киселева на старом кладбище). Два памятника-мавзолея, сооруженные ХЕДО на могилах раввинов на новом кладбище, обошлись ХЕДО более 3.000 юаней. Я полагаю, что все мелкие работы на кладбище, которые ХЕДО не успело провести в 1961г., были закончены в строительном сезоне 1962г.

В сентябре и октябре 1958г. правление ХЕДО приняло решение о переносе останков раввинов, служителей религии, учителей еврейского языка, общественных деятелей, многолетних служащих общины, жертв национальной ненависти и крупных жертвователей на общественные нужды, у которых нет родственников и друзей, могущих позаботиться о переносе. Был утвержден список в 54 или 55 фамилий. Прах этих лиц был перенесен за счет ХЕДО, и позже на их могилах на новом кладбище ХЕДО частично восстановило памятники и частично соорудило мемориальные плиты или раковины.

На старом кладбище были могилы, огражденные железными решетками. ХЕДО в 1958г. сняло эти решетки и несмотря на препятствия, чинимые управлением парка "Культура", продало их как железный лом по дорогой цене. (На территории еврейского, православного, мусульманского, караимского, католического и других кладбищ этого района в июле 1958г. началось сооружение крупнейшего парка, названного "Культура". Харбинцы же называли этот парк "Культура на костях"). Всего было снято железных оград-решеток с 60-70 могил. На сумму, вырученную от продажи этого железа, ХЕДО перенесло в 1958г. прах этих "решеточников", и позже на этих могилах на новом кладбище установило мемориальные плиты или раковины.

Летом 1959г., когда все могилы на всех кладбищах уже сровняли с землей, заборы были разобраны и территории всех кладбищ перепланированы, Департамент Иностранных Дел обратился к ХЕДО с просьбой в срочном порядке составить описание старого еврейского кладбища с приложением возможно точного плана аллей и рядов кладбища, а также составить полный список фамилий всех погребенных на старом кладбище по рядам и номерам могил с

соответствующей пометкой против фамилии погребенного в случае переноса его праха. В течение трех месяцев в канцелярии Общины составлялись все эти сведения. В предисловии были приведены все данные о старом еврейском кладбище, а затем по рядам и номерам могил были указаны фамилии всех погребенных с соответствующей отметкой в случае переноса. Все это было переплетено и составило книгу, к которой был приложен план старого еврейского кладбища с указанием расположения аллей и номеров рядов. Копии этой книги и плана, несомненно, представляющих интерес, имеются в ХЕДО.

Надо полагать, что Департамент Иностранных Дел запросил эти сведения в связи с тем, что в 1959г., уже после разрушения всех могил, имелось много обращений, главным образом от иностранцев, с просьбой о совершении переноса останков. Центральные китайские власти, как говорили в то время русские в Харбине на основании непроверенных слухов, были крайне недовольны Департаментом Иностранных Дел за несоставление плана рядов и могил уничтоженных кладбищ. В связи с этим Департамент Иностранных Дел для своей реабилитации обратился ко всем владельцам иностранных кладбищ с просьбой о составлении планов и сведений, касающихся бывших кладбищ, в срочном порядке. Вполне естественно, что по плану и сведениям, составленным ХЕДО, найти сейчас точное месторасположение погребенного на старом еврейском кладбище не представляет совершенно никакой возможности.

Нужно сказать о расхождении во взглядах евреев и русских на перенос останков. Православное духовенство Харбина, особенно чтимый и уважаемый русскими отец Филарет, считали, что переносить останки не только не следует, но даже грешно. То, над чем было сказано "со святыми упокой", не следует извлекать из могил и переносить на новое место. На вопрос, почему православное духовенство разрешило перенос останков с кладбища в Госпитальном Городке, а также с холерного и бездомных кладбищ, последовал ответ, что тогда это делалось для возвеличенья праха, т.к. он переносился на уже существующее кладбище, а сейчас, когда все кладбище, как место упокоения, уничтожается и делается это все помимо нашей воли, то нет нужды переносить останки. У евреев же вопрос обстоял иначе - получение разрешения от раввинов давало право на перенос. Но следует заметить, что еще до получения разрешения раввинов ХЕДО имело много писем от евреев, проживавших в

разных странах, и в этих письмах говорилось о желании перенести прах родных. Лично я, наблюдая в конце мая 1958г. несколько случаев извлечения останков на китайском кладбище, в то время полагал, что переносить прах не следует. Но позже, летом 1958г., я переменял этот взгляд и совершил перенос останков моих родных. В 1959-1960гг. я видел, как на православном кладбище, роя громадный бассейн, откладывали все попадающие кости вместе (для того, чтобы потом предать их погребению), а часть костей, особенно мелких, просто разбрасывались и разлетались кругом; а также полуразвалившиеся гробы, которые стали видны после срезки бульдозером части грунта (в связи с расширением шоссе за счет территории бывшего православного кладбища). Тогда я пришел к выводу, что перенеся останки моих родных, я поступил правильно. Я вполне понимаю взгляд г-на А.Б. Абкина, который говорил, что если будет перенос праха его родных, то он непременно будет присутствовать при этом и ему будет невыразимо тяжело видеть то, во что превратились светлые образы родных людей. Да! Это невыразимо тяжело видеть! И, пожалуй, нет нужды писать горестные подробности этого. А этих подробностей довольно много. Хочу лишь заметить единичный поразительный случай на еврейском кладбище, когда труп умершей в 1926-1928 году женщины был вынут из могилы в мумифицированном состоянии, даже полотно, обычно истлевающее за 6-8 лет, было цело и обволакивало полностью труп.

На православном кладбище было 45-47 тысяч могил, при этом более 12 тысяч могил считались безвестными - без памятников, крестов и т.д. С православного кладбища было перенесено более 600 могил, при этом более половины этого количества составляло перенос праха китайских и корейских православных. Православные сектанты также перенесли много могил. О-во Граждан перенесло прах доктора Казем-Бека, студентов, погибших весной 1946г., и еще некоторое количество могил. Русскими было перенесено незначительное число останков лиц, умерших в последние годы, и очень маленькое число останков из старых погребений.

На еврейском кладбище было 3100 или 3300 могил, при этом более 400 безвестных. Точные сведения об этом должны быть в письмах ХЕДО. Перенесены с еврейского старого кладбища на новое останки 853 или 854 погребенных. Из этого количества ХЕДО само перенесло 115-125 "общественников" и "решеточников", и т.о. более 700 останков было перенесено по желанию родных и друзей.

Кажется, у английского писателя Вудхауза, в одном из его произведений, говорится о человеке, который все начинал с конца, затем делал середину и заканчивал началом. С описанием переноса останков у меня получилось также. Вместо того, чтобы начать с сообщения сведений о старом еврейском кладбище, я заканчиваю этим.

Старое еврейское кладбище в Харбине, первое захоронение на котором состоялось в 1903г. (фамилию первого погребенного не знаю) и последнее в марте 1958г. (Б.Х. Носовицкий), было на участке площадью в 32.000-36.000 кв м, расположенном на границе районов Новый Город-Тай Пин Цяо. Захоронения, в основном, производились на части, так называемого старого кладбища (малого по размеру), а новая прирезка к участку (большая по размеру) почти не использовалась. Я совершенно не знаю о возникновении кладбища и старую историю его, вопроса о прирезке участка (в этом оказал общине большое содействие Я.С. Матлин, кажется), вопроса о постройке дома и стены вокруг всего кладбища. На воротах кладбища была надпись (это я точно помню): строка из псалма №118  $\text{הַשְּׁעַר לַיהוָה צְדִיקִים בּוֹיְאוּ. בּוֹיְאוּ. בּוֹיְאוּ. בּוֹיְאוּ}$ . Эта надпись была до самого последнего времени, и в 1959г. была забелена китайцами. На кладбище имелся прекрасной постройки двухэтажный дом (более 500 кв м строительной площади) с башней и подвальным помещением. В доме помещались: синагога, оборудованная большая комната для ритуального омовения, ожидальная для посетителей и на втором этаже благоустроенная квартира для заведующего кладбищем (пустовавшая с 1945-1946гг. ввиду опасности проживания в этом отдаленном районе в те годы). В подвальном помещении находились комнаты для китайских служащих. Во дворе кирпичный, под железной крышей, пакагуз и другие служебные помещения.

Кладбище было распланировано на "литера", "ряд" и "место" - система весьма запутанная и крайне неудобная. В 1951г. (в точности года я не помню; об этом определенно знает г-н С.Н. Канер) Я.М. Милихикер установил по указанию Канера новую систему разбивки кладбища на "ряды" и "места", а внизу кладбища на "боковые ряды" и "места". Я.М. Милихикер произвел полную перепись всех могил и завел систематическую книгу по рядам и местам и отдельно алфавитную книгу погребенных с указанием ряда и места. Работа, проделанная Милихикером, была очень ценна, т.к. она дала возможность легко и быстро ориентироваться в расположении кладбища. Впоследствии, во время переноса в 1958г.,

обнаружилось некоторое количество ошибок или описок в кладбищенских книгах, составленных Милихикером, но тем не менее я не представляю себе, как могла бы протекать работа без них. Беспланные и неаккуратные в смысле системы захоронения в старые годы привели к тому, что почти все ряды были параллельны друг другу и один ряд заходил в другой. Вследствие этого Я.М. Милихикер вынужден был создавать такие названия как "Ряд 4-а, 4-б" и т.д. Обнаружилось много (по-моему, более 400) неизвестных могил. Конечно, часть этих могил можно было установить, но это было не под силу одному Милихикеру. В 1958г. ХЕДО точно и определенно установило несколько неизвестных могил, когда это потребовалось для переноса.

Администрация парка "Культура" решила в ноябре 1958г. снимать оставшиеся памятники и сровнять с землей могилы, но по нашей просьбе отложили это до весны 1959г. и начали это делать после окончания наших переносов. Летом 1959г. все памятники на еврейском кладбище уже были сняты и перенесены в угол кладбища, могилы сровняли с землей, стены, отделявшие еврейское кладбище от улицы и татарского кладбища, были разрушены, много деревьев вырублено, кирпич, уложенный на главной аллее, снят и вся площадь перепланирована на новые аллеи. Таким образом кладбище было ликвидировано. И лишь одиноко стоявший дом и расширенная главная аллея, ведущая от ворот вниз, вызывали грустные воспоминания об уничтоженном "вечном доме" харбинских евреев.

Внизу еврейского кладбища, где у нас не производились захоронения, была сооружена общественная уборная.

**Необходимость в недвижимом имуществе на кладбище и в заборе отпала** в связи с ликвидацией самого кладбища. С ноября 1958г. ХЕДО вело переговоры с Департаментом Иностранных Дел о продаже кладбищенского дома, пакагуза и забора. Покупатель Парк "Культура" с разрешения Департамента Иностранных Дел закупил все вышесказанное за 7.000 юаней в начале 1959г. Но при проведении формальностей в Имущественном Департаменте организация Син То Гун Сы (регулирующая цену) не утвердила этой цены и ХЕДО могло лишь добиться максимальной суммы за дом, пакагуз и забор 5.400 юаней. Договор купли-продажи был заключен в Нотариальной Службе Харбинского Отделения Народного Суда в 25 числа января 1959г. - буквально за несколько дней до преобразования. Полученные деньги поступили в кассу ХЕДО.

(Продолжение следует)

## ЖАО ЛИХУА. ГАЗЕТА “SHANGHAI JEWISH CHRONICLE”.

### Изучение и анализ материалов. Пекин 2003.

Книга открывается введением в историю еврейского народа и завершается прибытием евреев-беженцев в Шанхай перед началом Второй мировой войны. Выпуск газеты на немецком языке начался в 1939г. сначала как еженедельника, затем ежедневного издания. Газета издавалась в гетто района Хонкью. Сегодня подшивки газеты находятся в библиотеке муниципалитета Шанхая.

Анализ статей газеты показывает, что 45 процентов всех статей освещали мировые события, 20 процентов статей имели отношение к новостям в Хонкью, 18 процентов к проблемам Шанхая и страны, 8 процентов - объявления, 4 процента - публикации личного характера и 5 процентов связаны с различными темами и литературой. Автор книги провел в деталях исследование вышеуказанных тем, а также рассмотрел вопросы экономики, образования, культуры, религии, рекламы, проблемы помощи беженцам. Выборочно сделаны переводы отрывков из статей газеты.

Книга завершается обсуждением вопроса о социальной необходимости прессы для беженцев и историческом значении газеты. В библиографии приводятся 45 западных источников в переводах на китайский из США, Великобритании, Израиля, Австрии, Франции и три на английском языке. Автор критикует тех китайских писателей, которые рассматривают издания иностранной прессы в старом Китае в качестве пособников империализма и колониализма. Книга демонстрирует взгляды автора и представляет ценный вклад в изучение проблемы.

#### КОММЕНТАРИЙ АВТОРА

Газета “Shanghai Jewish Chronicle” издавалась немецкими евреями-беженцами, спасшимися в Шанхае от преследования нацистами. В те сложные времена газета выполняла важную роль в сплочении и поддержке национальной солидарности еврейского народа, соблюдении его традиций. Газета дает нам возможность изучать историческое наследие шанхайских евреев, которые находились в гетто. Информация в газете позволяет сегодня проводить детальный анализ положения еврейского народа и на примере евреев, проживавших в условиях района Хонкью, поскольку история шанхайских беженцев содержит много белых пятен. Значение

газеты “Shanghai Jewish Chronicle” в ее особой роли, отражавшей чувства и чаяния еврейского народа в особых условиях своего пребывания.

Во-вторых, это памятник силы воли народа, его уверенности в выживании. Для китайских ученых изучение материалов газеты обеспечивает лучшее понимание иностранной общины, которую можно рассматривать с различных точек зрения, понять развитие иностранной культуры на китайской земле.

ЖАО ЛИХУА

\*\*\*

Я занимался изучением жизни евреев, проживавших в Китае в течение многих лет, и, прежде всего, проблемами жизни евреев Шанхая. До сих пор не встречал такого отличного, глубокого и подробного анализа, затрагивающего многочисленные проблемы. Книга позволяет мне восполнить пробелы в истории евреев Шанхая и узнать много о журналистах-беженцах, проживавших в стране. Книга имеет большое научное значение.

профессор ПАНЬ ГУАН  
Академия общественных наук г. Шанхая.

Книга позволяет познакомиться с реальными фактами из жизни, интересна по содержанию. Она написана отличным литературным языком. Материалы, опубликованные в книге, открывают новые возможности в изучении истории журналистики в Китае.

ЧЭНЬ МЭЙ  
Университет Женьминь

Книгу можно считать одной из лучших докторских работ по истории китайской и зарубежной журналистики, которую мне приходилось читать в последние годы.

ЛЮ ЦЗЯНЬМИН  
Университет Цинхуа

Одна из характерных особенностей книги - полное и точное использование дат и материалов-публикаций в газете. Автор книги показывает роль прессы в формировании общественного мнения. Подчеркивается уверенность еврейского народа в своем будущем.

СЮЙГУН  
Пекинский университет





# ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786

## ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив

Уважаемый Ши Лэй!

Надеюсь встретиться с Вами на церемонии вручения стипендий. ИИС открыл вебсайт [jewsofchina.org](http://jewsofchina.org), на котором представляет хронологию событий жизни евреев в Китае и общую информацию по еврейским общинам и поселениям в стране, начиная примерно с XIX века до сегодняшнего дня.

Считаю, что любая информация о жизни евреев в Китае не будет полной без упоминания Кайфына, даже если этот город не вписывается в хронологию. Возможно, Вы обратили внимание на мое короткое предисловие к хронике событий еврейской жизни в Харбине и Тяньцзине? Предисловие необходимо всем, кто читает историю каждого города. Хроника событий жизни других городов - в работе.

Я просил одного из экспертов по истории евреев Кайфына раввина Токайера написать предисловие к сайту о Кайфыне. Он предложил, попросить Вас выполнить эту работу, и я считаю, что такое предложение просто великолепно, так как предисловие будет написано самим кайфынцем.

Краткая хроника, начиная с X века н. э. и включая жизнь сегодняшних потомков кайфынских евреев, станет отличным вкладом в общее дело.

Нам необходима статья в 1000-2000 слов.

С наилучшими пожеланиями

**Тедди ПЯСТУНОВИЧ**

## АВСТРАЛИЯ, Мельбурн

Дорогой Тедди!

Я получил твой солидный новогодний "Бюллетень" и должен дать самую высокую оценку вложенной тобой и твоими коллегами работе. Ты иногда сомневаешься, может ли твоя борющаяся за выживание организация позволить себе такой роскошный журнал, но, с другой стороны, он повышает ее важность для всех нас, как живущих в Израиле, так и расселившихся по всему миру. Несомненно, это единственный в своем роде журнал, и теперь, когда он издается на нескольких языках, он расширил очень значительно круг читателей.

Когда смотришь на последние страницы "Бюллетеня", неизбежно видишь, что все больше страниц занимают строки об ушедших от нас. Со многими я был знаком, но многих мы не знали в Китае.

Желаю тебе долгой и плодотворной жизни с тем, чтобы ты продолжал свою столь важную общественную и благотворительную деятельность, так же как и многочисленные статьи в твоём журнале.

**Ися МАГИД**

## США, Сан-Франциско

Двир Бар-Гал, молодой израильский журналист, живущий в Шанхае, занялся собиранием еврейских надгробий, рассеянных в районе Шанхая. С возникновением КНР первоначальные захоронения были перенесены в один из пригородов Шанхая. Там еврейские надгробия были ликвидированы в годы культурной революции, еврейские надгробные плиты разбросаны, а иногда их использовали для прокладывания пешеходных дорожек.

В 2003г. Двир Бар-Гал обратился в Институт сино-иудаики с просьбой о финансировании. Мы выделили 5000\$. О результатах его работы можно судить по материалам на сайте <http://www.shanghaijewishmemorial.com/>.

**Альберт ДИН**  
президент Института сино-иудаики

## ИЗРАИЛЬ, деревня Нахиф

Мне очень удался мой проект о китайских евреях, и я создал небольшой сайт, посвященный этой теме. Я буду очень рад, если вы найдете мой сайт и сообщите мне свое мнение о моей работе, а также, надеюсь, что вы захотите, чтобы я принял участие в ваших исследованиях.

Всегда помню, что я получил у вас консультацию и принял участие в вашем официальном сайте. Спасибо! Буду ждать вашего ответа с нетерпением.

**Саид ЙЕХЬЯ**

## США, Нью-Йорк

Уважаемый г-н Кауфман!

Шлю свои пожелания в связи с Новым 2004 Годом. Желаю здоровья, радости, мира.

Прилагаю обзор-рецензию на написанную мной книгу.

С уважением

**Мэйси МЕЙЕР**

---



---

**ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786**


---



---

**США**

Уважаемый Тедди Пястунович!

Сообщите, пожалуйста, когда закончится размещение на вашем компакт-диске фотографий города Харбина. Я хочу после того, как фотографии будут отпечатаны, передать их президенту Академии общественных наук провинции Хэйлунцзян - исследовательскому центру по истории евреев Харбина, профессору Цюй Вэю.

Я также хотела бы знать, есть ли у вас фотоснимки других городов Китая, которые послужат предметом исследований и размещения на нашем вебсайте.

Наш сайт имеет контакт с Музеем диаспоры "Бейт-ха Тфуцот". Можно ли поместить наш адрес на вашем сайте? Такая взаимосвязь поможет вести и расширить поиск необходимых материалов.

С наилучшими пожеланиями

**Зипи РОСЕН****КИТАЙ, Шеньян**

Уважаемый Т. Кауфман!

С Новым годом и наилучшими пожеланиями Вашей семье и всем членам Ассоциации. Мы получаем Ваш журнал "Дружба" и благодарим за Вашу работу по установлению связей с нашим городом Шеньяном. Желаем и впредь развивать наше плодотворное сотрудничество.

Мы приглашаем Вас в следующем году посетить наш город. Уверен, что это будет замечательное путешествие для Вашей делегации, которое послужит лучшему взаимопониманию и сотрудничеству.

Шлем наилучшие пожелания и надеемся, что в 2004г. все наши надежды сбудутся.

**Ду ЮНЧЕН**

Зам директора по иностранным делам и генеральный секретарь Ассоциации дружбы с зарубежными странами

**КИТАЙ, Пекин**

Г-ну Тедди Кауфману.

Шлю свои наилучшие пожелания к Новому году. Желаю Вам чудесного, плодотворного, счастливого года.

Пусть взаимные дружеские связи между КНР и Израилем крепнут и процветают.

**Чжун ЧЖИЦИН**

Академия Общественных наук КНР

**США, Лос-Анджелес**

Дорогие друзья!

Последний "Бюллетень" был чрезвычайно хорош. Всех, кто занимался журналом, поздравляю! Я получила много звонков от наших земляков, которые сообщили, что "Бюллетень" им понравился.

Надеюсь, что у вас все благополучно. Всем землякам в Израиле привет.

**Мира МРАНЦ****США, Лос-Анджелес**

Уважаемые друзья!

Я получила удовольствие от "Бюллетеня". Он - ценный источник информации, и я с благодарностью пользуюсь им и даю его другим исследователям истории евреев в Китае.

**Джой КАТЦЕН-ГУТРИ****КИТАЙ, Харбин**

Уважаемый председатель Т. Кауфман!

С вашей помощью мы встречались с харбинскими земляками и вели репортаж. 7 января 2004г. мы вернулись домой из удачной поездки с чувством глубокой признательности Вам и Вашей ассоциации. От всей души благодарю Вас за поддержку и теплый прием.

Перед отъездом из Израиля мы оставили Вам проект соглашения о научных контактах и сотрудничестве между ХАОН и Ассоциацией выходцев из Китая в Израиле. Просим Вас его просмотреть в свободное время и исправить. Вышлите нам исправленный вариант. Кроме того, просим Вас просмотреть альбом "Евреи в Харбине". Сообщите нам Ваши советы для дополнения и исправления, чтобы мы снова его издали.

С помощью господина Тедди Пястуновича Музей диаспоры обещал сделать нам копии более 170 старых фотографий, которые хранятся в музее. Просим Вас напомнить им об этом и послать нам эти фотографии, или передать г-ну Дану Бен-Кнаану. Он скоро поедет в Израиль и привезет нам.

Мы активно готовим международную конференцию по истории и культуре харбинских евреев и исправляем альбом "Евреи в Харбине"

Ждем Вашего приезда. Желаем Вам здоровья и всего наилучшего.

**Цюй ВЭЙ**

Президент Академии общественных наук провинции Хэйлунцзян. Директор Центра изучения истории харбинских евреев.

---



---

**ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786**


---



---

**КИТАЙ, Пекин**

Друзья из Общества дружбы!

Большое спасибо за сердечное поздравление по случаю праздника весны. В свою очередь мы тоже хотели поздравить Вас с этим традиционным китайским праздником. Желаем Вам крепкого здоровья, счастья и благополучия.

Мы получили присланные Вами Бюллетени и материалы, читая их, будто мы снова в Израиле, снова вместе с Вами. За что мы очень признательны.

Хотя мы находимся очень далеко от Вас, чувство дружбы не покидает нас.

**ПАНЬ ЧЖАНЬЛИНЬ  
ШЭНЬ СЮЕЖУ**

**ИЗРАИЛЬ, Гиватаим**

Всем тем, кто не забывал меня в дни моей болезни и был рядом со мной -- преданные мне, бесконечно любимые дочери Орли и Галочка и их семьи, Раша и Тедди Кауфман, Давид Гутман, Тина и Гриша Смушкович, Эстер и Меир Гинанские и другие.

Шлю свою благодарность и поздравления к празднику Свободы нашего народа на его исторической родине Эрец-Исраэль.

"Я хочу, чтобы песни звучали,  
Чтоб вином наполнялся бокал,  
Чтоб друг другу мы все пожелали  
То, что я вам сейчас пожелал!"  
Всегда с вами

**Реувен (Боб) ШЛИФЕР**

**США, Балтимор**

Уважаемый Тедди!

Спасибо большое за присланный Вами 378 номер "Бюллетеня". Мне было очень приятно, что Вы напечатали очерк о Раше Гальпериной. Жаль, что не было фотографии, но, по-видимому, в Израиле о ней знают многие. Я считаю Ваш "Бюллетень" одним из самых человечных, теплых и информативных изданий.

Я желаю Вам, Вашей жене Раше и всей Вашей семье, конечно, здоровья и побольше поводов для улыбок. Надеюсь в новом году еще что-то послать в Ваш журнал, постараюсь.

С любовью и уважением

**Майя БАСС**

**ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

С Новым годом!

Я нашел у себя в архиве удостоверение из Харбина, датированное 1958 годом, в то время я был членом харбинского шахматного клуба. Думаю, что с тех пор на свете сохранилось немного таких удостоверений.

В свое время я был активным членом шахматной секции, участвовал во многих соревнованиях и достиг хороших результатов. Думаю, что это будет интересно читателям «Бюллетеня».

**Ави (Сева) ПОДОЛЬСКИЙ**

**ФРАНЦИЯ, Париж**

Уважаемый г-н Иоси Клейн!

Рада получить Ваше сообщение по эл. почте.

Желаю мирного и благополучного Нового года Обезьяны и успехов в решении проблем.

Для меня было сюрпризом узнать, что в Харбине начал работать академический исследовательский центр по изучению истории евреев в Китае. Это мероприятие для Китая, безусловно, крупный шаг вперед!

Но мой проект имеет несколько иное направление. Я-фотограф, и свое восприятие окружающего мира отражаю в фотографиях. В данном случае пытаюсь отразить в них прямо или косвенно образ жизни Китая, запечатлеть страну, людей, места их проживания через призму еврейского восприятия увиденного.

В результате восьмилетнего изучения мира китайского народа имею достаточно четкое представление о присутствии особых, многочисленных связующих элементов в отношениях между китайцами и евреями.

Ставлю конечной целью издать фотоальбом или книгу фотографий с пояснительными текстами.

Что же касается текстовой части, то естественно, желательно узнать мнение людей, проживавших ранее в Китае. Я, поэтому, все-таки надеюсь на встречу с вами и со всеми, кто согласен участвовать в проекте - дать интервью, быть сфотографированным и т.д.

Отправляю Вам несколько фотоснимков Харбина.

Шлю наилучшие пожелания и в ожидании Ваших предложений

**Анаис МАРТАН**



---



---

**ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786**


---



---

**АВСТРАЛИЯ, Катумба**

Уважаемый Майкл Алдертон!

Спасибо за скорый ответ. Меня устроит любая фотография генерала Мориса Абрахама Кохен (1889-1970). Она необходима, чтобы показать всем, кто будет читать вебсайт, как он выглядел при жизни. Фото 1959г. вполне устроит, если разрешите нам использовать его как репродукцию с копии статьи в "Jewish Chronicle". Если же переснятое фото со статьи использовать нельзя, тогда буду благодарен за копию фотоснимка, которую Вы пришлете.

**Тедди ПЯСТУНОВИЧ**

**ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив**

Здравствуй, Тедди Пястунович!

Спасибо за интересную статью.

Я посетил вебсайт ИИС. Очень интересный. Что касается генерала Мориса Абрахама Кохен (1889-1970), хочу заметить, что нелюбезные и неправильные заявления и выводы о генерале Кохене часто и ошибочно принимаются за его окончательную биографию, что дана в ревизионистской книге издания 1997г. Но, вероятно, я рассказываю Вам о делах и событиях, которые достаточно хорошо известны.

Занимаясь изучением истории кино, я разыскиваю фото и уже имею несколько снимков генерала. Буду рад подобрать один из них для вебсайта ИИС. Но я ничего не знаю о действии права на перепечатку в Интернете, и это, вероятно, может влиять на Ваш выбор. У меня есть фото от 1959г. генерала и моего покойного отца, снятых в нашем доме в Гонконге.

Ваше упоминание об Ассоциации евреев Тяньцзиня напомнило также, что есть плохая фотография в статье "Jewish Chronicle" с рассказом о работе этой ассоциации. Это фото генерала во время его посещения еврейских могил. С ним были г-н Р.И. Абрамов и г-н Г.А. Шнидман.

**Майкл АЛДЕРТОН**

**АВСТРАЛИЯ, Катумба**

Здравствуй, Тедди Пястунович!

Отвечая на Ваше письмо, хочу сообщить, что есть достаточно много снимков генерала Кохена, чтобы показать людям, как он все-таки

выглядел. На некоторых фотографиях генерал в окружении внушительной компании людей, однако, я считаю, что именно портрет генерала лучше всего подойдет Вам.

Разрешите порекомендовать Вам на выбор несколько уже публиковавшихся снимков генерала.

1. "Г-н М.А. Кохен из Эдмонтона, 1911г."

Фотография сделана в конце 1911г., когда ему было почти 22 года. Здесь г-н Кохен очень красиво одет, поскольку стал управляющим одной из крупнейших компаний в столичной провинции по работе с недвижимостью. Думаю, он вряд ли изменился спустя 18 месяцев, когда по личной рекомендации генерального прокурора, сэра Чарльза Кросс, Кохена назначают служить в провинции Альберта в должности комиссара по присягам.

Этот портрет помещен в книге Чарльза Дреджа "Двухревольверный Кохен", издательство Джонотак Кейи Лтд. Лондон, 1954г.

2. "Генерал Кохен из Китая, 1943"

Эта фотография сделана талантливым американским фотокорреспондентом Карелом Мадансом в 1943г. Кохен тогда был человеком среднего возраста. Снимок сделан на борту корабля с репатриантами "Грипсхольм" после освобождения Кохена из лагеря для интернированных "Стенли" в Гонконге. Этот портрет опубликован в журнале "Лайф".

На Ваш выбор я приложил два публиковавшихся портрета и надеюсь, что они помогут принять окончательное решение для размещения на Вашем вебсайте. Если Вам потребуются какие-либо надлежащие разъяснения, буду рад оказать Вам посильную помощь.

**Майкл АЛДЕРТОН**

**Израиль, Иерусалим**

Уважаемый главный редактор!

Центральный Сионистский архив – это подразделение Всемирной Сионистской организации (ВСО), Еврейского Агентства (Сохнут), Еврейского Национального Фонда (Керен Кайемент ле-Израэль) и Основного Фонда (Керен ха-Йесод).

В нашем архиве существует собрание газет и журналов, содержащее свыше 13500 наименований, относящихся к истории сионизма, новой и новейшей истории Эрец Израэль и истории еврейского народа в



---



---

**ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786**


---



---

странах рассеяния.

Среди газет и журналов есть и редкие издания, отсутствующие в других библиотеках.

Наше собрание периодических изданий является важным источником для научных исторических исследований.

Ваш журнал "Бюллетень ИИС" представляет собой важную часть нашей коллекции, и мы будем рады продолжать наше сотрудничество с Вашим журналом и, конечно, получать его и впредь столь же регулярно, как и до сих пор.

**Тамар Сизэль,**  
Отдел периодики  
Центрального Сионистского архива ВСО

**АНГЛИЯ, Лондон**

Дорогой Тедди Кауфман!

Я хочу поздравить Вас с вашим исключительным изданием. Это очень важный источник информации для научных работников, изучающих историю китайско-еврейских отношений. Особое впечатление производит на меня серия воспоминаний доктора А.Кауфмана, который действительно был выдающейся личностью. Я высоко ценю его и питаю к нему особое уважение. Очень интересно также приложение «New Israel Messenger».

Наилучшие пожелания к Новому году!  
**Мэйси МЕЙЕР**

**ФРАНЦИЯ, Ницца**

Три или четыре года назад я записалась у вас и получала ваши журналы. Я – французка и занимаюсь исследованиями в университете об эмиграции русских евреев в Маньчжурию и собственно в Харбин. Я знаю, что в номерах 334,335, 336 (1994) в «Bulletin» была статья «Harbin Jewish community. 1898 – 1958». Дело в том, что я потеряла номера 334 и 336. Может быть, у вас есть другие статьи об этом сюжете или, может быть, вы уже издали книгу об этом? Сообщите мне, пожалуйста. Я смогла бы заплатить за материалы. Спасибо большое.

**Элен БАРБАРИС (СОЛАЛ)**

**ИЗРАИЛЬ, Ашкелон**

Многоуважаемый Тедди!

Сердечно поздравляю Вас и Ваш славный коллектив с праздником Ханука! Счастья всем, доброго здоровья, благополучия, творческих успехов! Огромное спасибо Вам за добрые дела и заботу о нас.

С искренним уважением

**Марк НЕМИК**

**ИЗРАИЛЬ, Шаар-ха-Негев**

Уважаемый Тедди Кауфман!

Большое спасибо за исключительно интересную и познавательную лекцию, которая открыла нам малоизвестную страницу истории жизни евреев в Китае, в стране чая, садов, драконов и даоизма. Спасибо за первые шаги, которые Вы помогли нам сделать на длинном пути изучения прошлого.

*Ученики 11-го класса с углубленным  
изучением истории и учителя  
гимназии «Бейт-Хинух»*

**Израиль, Иерусалим****Поиск родных**

Я прошу всех, кто что-либо знает о похороненных в Шанхае моих отце и дяде, сообщить в редакцию "Бюллетеня Игуд Иоцей Син".

Мой отец, Мориц Штерн, родился в Вене (Австрия), 2 июля 1896 года и умер в Шанхае 11 апреля 1948 года.

Мой дядя, Юлиус Штерн, родился в Вене, (Австрия), 1 сентября 1898 года и умер в Шанхае 17 октября 1946 года.

С уважением,

**Давид ШТЕРН**

**ИЗРАИЛЬ, Рамат-Ган**

Уважаемый Тедди!

Я жил в Шанхае во время войны и в течение нескольких послевоенных лет, а также дважды посещал этот город в 1993 и 1995г. Буду рад оказать Вам содействие. В чем заключается Ваша просьба? Рассказать о Шанхае, как тогда происходили события? Уверен, что брат присоединится ко мне, чтобы поделиться воспоминаниями.

Профессор **Даниель КАЦНЬЕЛЬСОН**

---



---

**ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786**


---



---

**КИТАЙ, Шанхай**

Уважаемый г-н Тедди Кауфман, здравствуйте!  
Я работаю в популярной шанхайской молодежной газете "China Youth Daily". Как Вы знаете, наш город сегодня превратился в новый современный мегаполис международного значения, но необходимо, чтобы молодое поколение хорошо знало историю города и людей, которые в нем жили в течение прошедших полутора веков.

Наша газета предполагает специальный выпуск, посвященный 160-летию Шанхая. Мы хотим использовать воспоминания старожилов Китая и бывших жителей города, рассмотреть исторические события с различных точек зрения. Я, например, имею прямое отношение к сбору и обработке материалов о иностранцах, жителях Шанхая в период Второй мировой войны.

Генеральное консульство Израиля сообщили нам, что Вы руководите Ассоциацией евреев, бывших жителей Китая. Поэтому нам необходимы Ваше содействие и помощь в налаживании контактов с евреями Шанхая, жившими в городе в упомянутый период времени, для рассказов о тех далеких временах. Возможно, некоторые бывшие шанхайцы вновь побывали в городе, скажем, в последние десять лет и имеют друзей - шанхайцев.

Пожалуйста, сообщите нам. Наш адрес:  
e-mail: tc966@sina.com.

Благодарим за поддержку.

С наилучшими пожеланиями. Ваш  
**СЮЙ ХУН ВЭНЬ**

**ИЗРАИЛЬ, Беэр-Шева**

Уважаемый г-н Тедди Кауфман!

Обращаюсь к Вам с ходатайством о получении стипендии Общества Дружбы Израиль-КНР.

В Израиле я нахожусь два с половиной года, учусь на факультете еврейской литературы в Университете имени Бен-Гуриона. Собираюсь получить Ph.D. - третью академическую степень доктора философии. Тема моей работы "Сравнительное исследование еврейской и китайской литератур по проблемам Холокоста во время Второй мировой войны". Тема утверждена научной комиссией университета, и я приступаю к работе над ней.

Хорошо известно, что два наших народа, две древние цивилизации проходили через отдельные очень сложные и во многом сходные периоды истории. Таковые прежде всего относятся к середине XX века, когда в ходе войны еврейский

и китайский народы понесли огромные потери. В своей работе я проведу анализ восприятия тех событий еврейским народом через его литературу, а также литературу китайского народа в войне против Японии, публикации после образования КНР, вплоть до середины 80-х годов, когда в литературу пришли новые авторы и появились новые направления. Я ставлю задачей рассказать, как еврейские и китайские писатели в своих литературных трудах отражали национальные катастрофы своих народов и как приобретенный исторический опыт, войдя в сознание наших двух народов, стал неотъемлемой частью их жизненного опыта. Будут также рассмотрены вопросы влияния литературы на процессы укрепления национального самосознания и взаимопонимания двух древних народов планеты.

В годы учебы я перевел на китайский язык книгу Амоса Оза "Черный ящик". В настоящее время рукопись находится в крупном шанхайском книгоиздательстве "Ивэнь Пресс". Одновременно возглавляю специально подготавливаемое издание, посвященное Холокосту, занимаюсь подборкой материалов, редактированием и обработкой выполненных переводов. Эта книга будет завершена до конца года и состоит из произведений еврейских авторов.

Я благодарен за Вашу материальную поддержку - грант, которую получал в прошлые годы, и как прежде, рад сотрудничать и оказывать посильную помощь Обществу Дружбы Израиль-КНР.

В случае получения Вашего гранта на 2003-2004гг. буду его использовать на поездки в библиотеки Израиля (Национальная библиотека, библиотека Яд-ва-Шем и др.) и на поездки для установления контактов с израильскими литераторами, брать интервью и знакомиться с проблемами литературы.

С наилучшими пожеланиями

**ЧЖУН ЧЖИЦИН**

**КИТАЙ, Харбин**

Уважаемый г-н Кауфман!

Я преподаю историю на историческом факультете Харбинского университета провинции Хэйлунцзян. Встречался с Вами в 1994г. во время Вашего посещения университета. Мой руководитель - профессор Цзинь Цэйлинь. Благодаря моей работе я стал интересоваться историей еврейского народа и, естественно, желал бы получить больше информации.

Также узнал от коллег, что Вы и члены Вашей

---



---

**ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786**


---



---

Ассоциации уделяете много времени и внимания вопросам дружбы народов наших стран, а также издаете журнал. Обращаюсь с надеждой получить Ваши информативные издания для расширения кругозора.

В ожидании Вашего ответа.

С благодарностью и уважением

**ЯН ЧАО**

**США**

Добрый день, г-н Кауфман!

Мне сообщили, что в "Бюллетене" (на русском языке) за сентябрь-октябрь 2003г. рассказано о надгробиях, которые нашли в буддистском монастыре Шанхая. Эти надгробия были сняты с могил на еврейском кладбище, и среди них находилась плита, установленная на могиле моего прадеда Израила Фишела Оржиха (Israel Fishel Orjigh). Он скончался в 1930г. Так как я не знаю русского языка, хотел бы получить от Вас подробную информацию об этой удивительной находке. Особенно хотелось бы узнать, кто обнаружил это надгробие, текст надписи и конкретный адрес этого монастыря, номер телефона для связи. Буду очень благодарна за оказанную помощь.

Хочу рассказать о своем отце Яне Абрамовиче (сейчас Жан Албан, доктор медицины). Он родился в Шанхае в 1928г. В детстве проживал на французской концессии. Учился в нескольких шанхайских школах. Его мама - оперная певица, родом из Одессы - Ася Абрамович-Зелковская, отец Исай Абрамович, по профессии журналист. Отчим Зелик Зеликовский был владельцем экспортно-импортной фирмы "Братья Зеликовские". Его сестра - Лили Абрамович-Гросс. В 1947г. отец выехал из Шанхая, учился в Калифорнийском университете Лос-Анджелеса и в медицинской школе Стэнфорда. Пятьдесят лет работал педиатром в Сан-Франциско. Сейчас не работает.

Я работаю над рукописью исторического романа, основой которого является жизнь моих родителей в Шанхае. В роман будут включены некоторые истории, рассказанные членами городской еврейской общины. После завершения рукописи и решения издательства о ее публикации сообщу Вам дополнительно.

С уважением

**Андреа Албан ГОСЛАЙН**

**КИТАЙ, Нанкин**

Здравствуйтесь, уважаемый г-н Иоси Клейн!

Профессор Сюй Синь недавно ознакомил меня с Вашим очень интересным журналом, издаваемым Ассоциацией ИИС. Профессор также просил меня передать, что к его огромному сожалению, в связи с перегруженностью в работе и делами, он не имел возможности посетить ИИС, когда был в Израиле в мае для получения почетной степени. Он также просил передать через меня свои самые наилучшие пожелания.

Несколько позже попытаюсь дополнительно сообщить о себе.

С уважением

**ЛИ ХУН**

ОТВЕТ:

Уважаемый г-н Ли Хун!

Просим сообщить о дате Вашей встречи с нами заранее. В случае, если целью встречи будут вопросы, связанные с оформлением стипендии по учебе, можете сделать запрос через электронную почту.

С наилучшими пожеланиями

**Иоси КЛЕЙН**

заместитель председателя  
Игуд Иоцей Син

**США**

Уважаемая Ирен Накано!

Мы обращались в архивы. Документы регистрации рождения и кончины не были найдены. Но мной заказана копия документа с перечнем захоронений, который обнаружили в файле №38. Надеюсь, что в течение десяти дней копии документа мне пришлют.

Архив в целом состоит из документов, имеющих отношение к корреспонденции. Как я и предполагал, документы хранятся на складе и все еще находятся в ящиках в том же состоянии, в котором их привезли из Китая. Микрофильмы не снимались. Я думаю, что вряд ли в этих архивных документах кто-нибудь сможет найти ту или иную информацию. Я провел шесть часов, просматривая шесть из более чем тридцати файлов, и никаких нужных документов не нашел.

Хочу еще раз посетить архив, но конкретную дату пока не намечал.

После получения копии списка немедленно помещу имена на нашем вебсайте. Я не нашел упоминания о фамилии Фрейман, но мое

детальное изучение списков еще не завершено.

По Вашей просьбе сообщаю адрес архива:  
The Central Archives For The History of The Jewish  
People, POB 1149, Jerusalem 91010  
tel/fax: +972 2 5635716  
<http://sites.huji.ac.il/archiives>

Наш адрес: Igud Yotzei Sin, Ponve Centre, 13,  
Gruzenberg str. Tel Aviv 61015 ISRAEL  
tel/fax +972 3 5171997  
e-mail: [igud-sin@barak-online.net](mailto:igud-sin@barak-online.net)  
<http://www.jewsofchina.org>

Председатель Ассоциации  
г-н Тед Кауфман  
г-н Иоси Клейн, заместитель председателя  
г-н Тед Пястунович, директор (автор письма)  
С наилучшими пожеланиями

**Тед, ПЯСТУНОВИЧ**

## **КИТАЙ, Харбин**

Глубокоуважаемый г-н Тед Кауфман!

Получил Вашу публикацию и статью из газеты "Джерузалем Пост". Обе статьи мы перевели на китайский, и они войдут в сборник документов о харбинских евреях. Благодарю Вас за постоянную поддержку нашего Центра изучения истории харбинских евреев при Академии общественных наук провинции Хэйлунцзян.

Я буду возглавлять делегацию, которая будет присутствовать на всеизраильской встрече бывших еврейских жителей Китая. Мы надеемся, что при Вашей поддержке удастся решить несколько вопросов. Хотим побеседовать с известными харбинцами и их потомками. Мы желали бы встретиться с Эхудом Ольмертом, Хаимом Тадмором, Саррой Росс и с Вами лично, возможно, с некоторыми министрами правительства Израиля, потомками харбинских евреев. Возможно, Вы сможете заранее переговорить с ними и попросить уделить нам время для беседы.

Ожидаем Вашего визита в Харбин. Когда бы Вы могли совершить такую поездку? Почту за честь взять на себя все расходы, связанные с Вашим пребыванием в Харбине. Во время Вашего визита мы планируем провести международный семинар по истории и культуре харбинских евреев.

При Вашем согласии отправим приглашение ученым, потомкам харбинских евреев, проживающих в разных странах.

С наилучшими пожеланиями

**проф. ЦЮЙ ВЭЙ**

## **США**

В редакцию Игуд Иоцей Син

Уважаемая г-жа Красно!

С большим удовольствием прочли Вашу рецензию на книгу о жизни пианиста Сироты. Хотелось добавить несколько слов о жизни его одноклассника Сергея Тарновского.

После нашего переезда в Лос-Анджелес из Тяньцзина, где моя супруга Клара (урожд. Боярская) занималась со знаменитой мадам Левинсон, ученицей Антона Рубинштейна, начались поиски хорошего учителя. Нам сразу назвали имя Сергея Тарновского, но предупредили, что попасть к нему в ученики будет трудно, а нам, как приедем, возможно, будет и вовсе недоступно.

Выслушав Кларину игру, С.Тарновский не только принял ее учить, но даже отказывался первое время брать деньги. Клара продолжала учиться с его группой учеников долгие годы.

Когда знаменитый Владимир Горовиц давал концерт в Голливуде, Клара помогла Сергею Тарновскому повидаться за кулисами с его старым учеником, которого он учил в самом начале карьеры. Оба обнялись. Это была их единственная встреча.

Сергей Тарновский жил очень скромно, со своей молодой женой. К сожалению, она умерла в 45 лет, когда ему уже было под девяносто.

Сергей Тарновский никогда не искал славы, отказывался давать концерты, несмотря на предложения. Он также отказывался записывать пластинки. Он был счастлив просто учить, а его мягкость изложения, техника и т.д. были легендарными.

Умер Сергей Тарновский в 95 лет, одинокий, без близких, только окруженный своими любящими учениками.

Группа продолжала встречаться, играя у себя по домам. Один из учеников стал известен. Горацио Гиттерез гастролировал по Европе и Израилю.

У нас осталась редкая пластинка и подписанная фотография. Получить от него это было почти невозможно.

**Марк ЛИФ (Мара ЛИФШИЦ)**

## **США, Лос-Анджелес**

На моем вебсайте имеются много документальных материалов о Харбине и о евреях в Китае. Если Вы пройдете по сайту, то познакомитесь с некоторыми материалами по Харбину и по другим районам проживания евреев в Китае, которые вас интересуют. Вы найдете много интересной информации. Я также рекомендую познакомиться с некоторыми



---



---

**ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786**


---



---

книгами, в которых рассказано о жизни евреев Харбина, и среди этой литературы следует отметить:

**ЕВРЕИ КИТАЯ.** Сравнительные и исторические перспективы. Т. 1. Под ред. и с вступительным словом Джонатана Гольдштейна. М.И. Шарпи, Армонк, Нью-Йорк/Лондон, 1999

**ПЛАН ФУГУ.** Нерассказанная история японцев и евреев в годы Второй мировой войны. Авторы: Марвин Токайер и Мери Шварц. 1979, 1996

**В ПОИСКАХ СУГИХАРЫ.** Хилел Левайн. Нью-Йорк. 1996

В музее Скирбол в Лос-Анджелесе есть документы еврейской общины Китая. Музей часто проводит выставки и другие мероприятия по этой тематике. Эли Линденбаум в июле 2002г. вместе со мной посетила Харбин Мы осмотрели различные строения, связанные с прежней жизнью общины, а также еврейское кладбище. Сайт Эли: [ellyed@zd.com](mailto:ellyed@zd.com)

Я хотела бы подчеркнуть особую роль ИИС, издающего каждые два месяца замечательный журнал, на который могут подписаться желающие. В журнале содержится масса информации о Китае, в том числе и о Харбине, представлена история евреев, жителей Китая, их жизнь в этой стране. Руководитель Ассоциации ИИС Тедди Кауфман, родившийся в Харбине, регулярно посещает этот город. Исследовательский центр истории харбинских евреев при Академии общественных наук провинции Хэйлунцзян недавно издал альбом, рассказывающий о жизни евреев Харбина.

В ИИС будут рады помочь Вам получить дополнительную информацию журнал "Бюллетень".

При посещении Харбина я сделала много фотоснимков, но они пока еще не размещены на моем сайте. Я извещу о завершении этой работы.

С наилучшими пожеланиями в Новом году. Здоровья, радости и благополучия всем.

**Джой КАТЦЕН-ГУТРИ**

**США, Лос-Анджелес**

Поздравляю всех с Новым годом!

Моя фамилия Розен, имя Стюарт. Мне 59 лет, живу в Лос-Анджелесе. В 1905г. семья отца выехала из России в Канаду, Онтарио, затем в 1912г. в Лос-Анджелес.

Мой дед из Харбина, возможно, что он жил

там некоторое время. Но его фамилия была Розенстик или нечно в этом роде. Джой Катцен-Гутри сообщала обо мне.

Был бы также благодарен за информацию о Вашей организации.

Благодарю

**Стюарт РОЗЕН**

**США, Нью-Йорк**

Дорогой Тедди Пястунович!

Я читал книгу о палестинском еврее, который в тридцатые годы прошлого века выехал из Тель-Авива на Дальний Восток. Он писал на иврите статьи для газеты "Хаарец" и еврейского журнала "Хадор" издаваемого в Нью-Йорке. Он освещал еврейскую жизнь в Харбине и Шанхае.

Я уверен, что с его именем не знаком никто из читателей, поэтому могу отправить Вам для архива или для публикации в "Бюллетене" кое-какие материалы. Сообщите о Вашем решении.

**раввин Марвин ТОКАЙЕР**

**ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Дорогие друзья!

Накануне Нового года шлем наши наилучшие пожелания всем нашим израильским друзьям. Сильно нянь хао! ("С Новым годом" по-китайски).

Прилагаем журнал "China Science & Technology Newsletter", выходящий раз в 10 дней. Надеемся, что он заинтересует вас, когда пожелаете узнать о исследованиях, внедрении и развитии науки и технологии и о научных достижениях Китая.

В представительстве отдела науки и технологии посольства КНР работают два человека: Цай Чжайпин (советник) и Чжэн Синхуа (второй секретарь). Наши задачи заключаются в продвижении и обмене информацией между КНР и Израилем в области науки и технологии. Желаем вам счастливого Нового года.

**ОТДЕЛ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИИ  
ПОСОЛЬСТВА КНР В ИЗРАИЛЕ**



---



---

**ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК 29786**


---



---

**ВЕЛИКОБРИТАНИЯ, Лондон**

Глубокоуважаемый г-н Кауфман!

Поздравляю с великолепными публикациями материалов в отлично изданном "Бюллетене" No378.

Я хочу посетить Харбин, из которого выехал в 1938г. Поэтому, хотел бы узнать, планирует ли в 2004г. такую поездку какая-либо туристическая группа.

Мой адрес: Dr. Mark Erooga, 17, Foxburycose, Lutton, LU27BQ, U.K.

эл. почта: markerooga@hotmail.com

С наилучшими пожеланиями

**д-р Марк ЯРУГА**

**РОССИЯ, Москва**

Дорогой мой Тедди!

Настал еще один праздник, предоставив мне приятную возможность пожелать тебе, твоей семье и делу, которому ты посвятил свою жизнь, продолжая дело отца своего - служение нашему народу, его памяти, пожелать много радости и здоровья.

Твой,

**Танкред ГОЛЕНПОЛЬСКИЙ**

**РОССИЯ, Краснодар**

Уважаемый г-н Кауфман!

В бюллетене "Игуд Иоцей Син" я прочитал весьма комплиментарную рецензию И. Дашинского на нашу книгу "История еврейских общин Сибири и Дальнего Востока. Сборник материалов III региональной научно-практической конференции.

Улан-Удэ, 2002г.". Не скрою, мне было очень приятно читать этот материал. В конце рецензии автор сетует, что в нашей библиотеке нет остальных книг, выпущенных в Сибири, ибо рецензируемая книга носит уже 10-й порядковый номер.

Я спешу исправить это положение. Всего за 2002-2003 годы группа специалистов из разных городов Сибири и Дальнего Востока, которую мне посчастливилось сплотить вокруг нашего проекта, выпустила 15 книг. Это и материалы четырех конференций, и несколько монографий. Я буду рад передать Вашей библиотеке полную подборку изданий.

В марте 2004г. директор регионального представительства "Джойнт" в Красноярске г-н Беньямин Дамари будет в Иерусалиме. Он любезно согласился отвезти книги для Вас. Мне нужны координаты для связи: имена, телефоны в Иерусалиме, электронные адреса и т.п. У меня же пока есть только Ваш почтовый адрес, на который я и посылаю это письмо.

Бюллетень "Игуд Иоцей Син", который Вы любезно мне присылаете, производит самое благоприятное впечатление. И я буду рад сделать что-то важное и приятное для Вашей организации.

Всего доброго,

**Яков Кофман**

**РОССИЯ, Новосибирск**

Дорогой Тедди, дорогие друзья!

Спасибо за вашу иоральную поддержку "На сопках Маньчжурии". Наше общее дело крепнет. Доброго здоровья всей вашей редакции и больших успехов.

Ваш,

**Анатолий ПЕТРЕНКО**

## ***ПРИВЕТ ИЗ КАЙФЫНА***

*Победители и участники конкурса*

*на лучшее эссе, приводившегося*

*в Хэнаньском университете,*

*г. Кайфын в 2003 году.*

*В центре проф. Чжан Цаньхун.*

---



---

---



---

**ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК**


---



---

**ИЗРАИЛЬ, Иерусалим**

Ханукальная встреча Игуд Йоцей Син, состоявшаяся в Тель-Авиве 22 декабря, еще раз продемонстрировала уникальный характер уникальной организации: ее сплоченность и ее стремление облегчить жизнь своим землякам чем только возможно. Эти качества, как нам сообщили на встрече, вдохновили Академию общественных наук Хэйлунцзянской провинции произвести детальную документацию истории евреев Харбина. Эта документация позволит мне и многим мне подобным познакомиться с деятельностью этой общины и передать память о ней будущим поколениям.

Лично я хочу поблагодарить ИИС за то, что в течение последних трех лет эта организация дала мне щедрую стипендию на обучение в университете, и, если добавить к этому подарки, полученные мной от ИИС в течение моей трехлетней военной службы, то я могу смело сказать, что я лично испытал на себе проявление этого уникального характера нашей организации.

В наши кризисные дни особенно важно и ценно единство и стремление к взаимопомощи.

Спасибо вам за вашу веру в нас, студентов. Спасибо за ваше капиталовложение в наше будущее и вашу дальнейшую благословенную работу по увековечению нашего прошлого во имя нашего будущего.

**УМАНСКИЙ****РОССИЯ, Омск**

Дорогой Тедик!

Поздравляю Вас с Новым годом, пусть этот год будет счастливым. Радости Вам и здоровья, больших успехов в Вашем общественном труде. Дорогую Рашу поздравляю с Новым годом, от всей души желаю всего самого доброго, оставаться такой же красивой на долгие годы. У нас зима, все бело, масса снега, воздух чистый, свежий, пока тепло, я держу в своей комнате форточку открытой. Уже готовят ледяное поле для игры в хоккей и танцев на льду. Эта площадка между нашим домом и домом, где живут Зааловы. Уже и сейчас там дети катаются – первый день, как замерз лед.

У меня не все в порядке со здоровьем, но выхожу недалеко, общаюсь со знакомыми, главным образом по телефону. Вспоминаю веселые студенческие годы, когда на святках шли балы всех институтов, наш знаменитый Крещенский бал ориенталистов, бал-маскарад, а потом Татынинский бал всех институтов. Счастливая молодость!

Еще раз поздравляю, будьте здоровы и счастливы!

**И.И.БОЖКО****КИТАЙ, Шанхай**

Дорогой Тедди!

Я посылаю Вам статью о посещении президентом

Германии Иоханесом Рау района Хонкью в Шанхае. Желаю Вам счастливого Нового года.

**Профессор ПАН ГУАН****РОССИЯ, Красноярск**

Глубокоуважаемый Тедди!

Сердечно поздравляю Вас, Вашу супругу и всех земляков, выходцев из Китая с Новым годом! Счастья Вам, здоровья, радости, удач, долголетия, мирной спокойной жизни, благополучия и всего самого доброго!

Безмерно благодарен Вам за присылаемый Вами "Бюллетень". Это как окно в мир иной, это связь с прошлым и гордость за настоящее, которое Вы осуществляете. "Бюллетень" ходит из рук в руки, и я его вижу один раз, когда он приходит, а второй раз почти через год, когда он возвращается. Спросом пользуется у различных слоев населения и воспринимается по-разному: сначала с удивлением, что существует такая организация, а после прочтения с удовлетворением и благодарностью за Вашу работу.

Желаю Вам, чтобы "камикадзе" миновали Вас и вообще исчезли. Мирной, спокойной жизни Вам!

С уважением

**Сергей ПЯТУНИН****ИЗРАИЛЬ, Тель-Авив**

Дорогой г-н Т.Кауфман!

С глубокой благодарностью подтверждаю получение материалов, которые Вы мне прислали. Они представляют большой интерес для меня.

Еще раз очень благодарю Вас.

Ваш

профессор **Реваз ГАЧЕЧИЛАДЗЕ**,  
Чрезвычайный и Полномочный  
Посол Грузии в Израиле

**ТУРЦИЯ, Анкара**

Дорогой Тедик!

Извини за долгое молчание. Все не могу собраться сесть и написать. Годы берут свое, все делается очень медленно. Большое спасибо за "Бюллетени". Получаем регулярно и с удовольствием читаем, вспоминаем прошлые годы. Мне попала в руки вырезка из газеты "Заря" о нашем выпуске. Думаю, что тебе будет очень приятно вспомнить весь наш класс, только очень жаль, что нас осталось так немного и все мы рассеялись по всему миру. Нас, земляков, здесь тоже осталось очень мало.

Будем всегда очень рады повидаться с вами, много есть о чем вспомнить и поговорить. Еще раз желаем здоровья, спокойствия и мира. Пусть все ужасы и террор останутся в прошлом, а Новый год принесет только

---



---

**ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК**


---



---

благополучие и  
спокойствие.

Привет всем, кто меня помнит.  
From Turkey with love

**Нурия Амрулла КУДЕКИ**

**РОССИЯ, Москва**

Дорогие Раша и Тедди!

Пусть Новый год будет лучше старого! Мира, спокойствия и благополучия Вашей многострадальной стране. А Вам здоровья и бодрости духа для продолжения благородного дела, которым Вы заняты.

В Вашем лице поздравляю всех, кто занят выпуском "Бюллетеня", и шлю им наилучшие пожелания.  
Ваш

**Виктор КИМ**

**РОССИЯ, Москва**

Дорогой Тедди!

Извините за долгое молчание. Плохо мне было большую половину года. Вместо 2002 года издательство с долгими перерывами выпускало мою книгу в течение всего 2003 года, и я только 5 декабря (!) получил ее. Совершенно был выбит из колеи, из рабочего графика, даже заболел. Но все же наступил благополучный конец, и с низким поклоном посылаю экземпляр Вам и Раше. Надеемся на лучшее, не теряем оптимизма, особенно в связи с результатами выборов 7 декабря. Видели Тедди по Центральному телевидению. Всколыхнулось сердце.

С Новым 2004 Годом! Самые добрые и сердечные Вам пожелания – здоровья, радости, счастья! Мира и покоя Вам и Государству Израиль!

Обнимаю. Жду весточки.

**Г.М.МЕЛИХОВ**

**ИЗРАИЛЬ, Нагария**

Уважаемый Тедди Кауфман!

Благодарю наш Игуд Иоцей Син за замечательный вечер и великолепный денежный подарок - стипендию, которую попытаюсь отработать учебой и трудом.

Доброго здоровья и успехов тебе, Игуд Иоцей Син! Спасибо за все.

**Алексей ДАШИНСКИЙ**

**КИТАЙ, Нанкин**

Дорогой г-н Кауфман!

Я рад, что крепнет дружба между нашими двумя странами. Игуд Иоцей Син проводит действительно огромную работу в деле лучшего понимания и дружбы

между двумя народами.

Я занимаюсь организацией семинара по иудаизму в октябре 2004 года и проведу в Канаде и США пять недель. Буду рад, если члены Вашей организации придут на семинар и расскажут о религиозной жизни евреев Харбина.

С наилучшими пожеланиями,

**Профессор СЮЙ СИНЬ**

**ИЗРАИЛЬ, Ришон-ле-Цион**

Уважаемый господин Тедди Кауфман! Уважаемые члены правления Игуд Иоцей Син!

Позвольте нам поздравить всех вас и ваши семьи с праздником Ханука и пожелать всем крепкого здоровья, долгих лет жизни, мира и дружбы. Уже несколько лет наша дочь Марина Кацман получает ваш щедрый подарок к Хануке (стипендию), благодаря которому она смогла успешно закончить Тель-Авивский университет и получить степень бакалавра. Сейчас она продолжает учиться и получает степень магистра. Огромное вам спасибо за поддержку и низкий поклон!

Мы передаем в ваш журнал статью "Путь длиною в 1000 ли" о японском искусстве. Автор статьи Шипицына Елена, внучка Марии и Абрама Кутиковых, харбинцев, покинувших Китай в 1935 году и переехавших жить в Москву. Надеемся, что публикация ее вызовет интерес и отклики среди читателей "Бюллетеня".

С огромным уважением к вам,

**Галина и Давид КАЦМАН**

**США, Флорида**

Из письма Давиду Гутману:

Очень прошу тебя поздравить Тедди Кауфмана с Новым годом и со всеми праздниками от меня и от Аси. Мы желаем ему много сил и здоровья на его очень важной и необходимой работе по укреплению дружбы между Израилем и Китаем.

Твой друг

**Юра ЯСТРЕМСКИЙ**

**ИЗРАИЛЬ, Гиват-Шмуэль**

Дорогой г-н Кауфман!

Я благодарю Вас от имени всех членов клуба и от себя лично за интересную и поучительную лекцию. Вы открыли нам страницы неизвестной прежде истории евреев Китая. Ваша лекция была настолько интересна, что у нас появилось желание послушать Вас еще.

Всего вам доброго.

**Далия ЛЕВИН,**

руководитель клуба "Авивим"  
при местном совете Гиват-Шмуэля





## НОВЫЕ КНИГИ И ПЕРИОДИКА

(поступившие в редакцию Бюллетеня)



Авигдор Шахам. "По пути к Самбатyonu". Путешествие по следам девяти колен. 2003 г. На иврите. От автора.

"Русская Атлантида", № 10, Челябинск, 2003 г. От редактора И.А.Старициной.

"На сопках Маньчжурии". Орган Ассоциации "Харбин". Новосибирск, октябрь 2003 г. От редакции.

"Voice of Friendship", № 121-122. Пекин, декабрь 2003 г. Орган Всекитайской Ассоциации дружбы с зарубежными странами. От редакции.

West Asia and Africa. На кит.яз. Пекин, 2003. От редакции.

Л.А.Самутин. "Я был власовец". Санкт-Петербург, 2002. От Нади Робинзон.

Г.В.Мелихов. Белый Харбин середины 20-х годов. Москва, 2003 г. От Элиягу Бар-Иосефа.

"Партнеры". Ежемесячный иллюстрированный журнал. На рус.яз. Харбин, №№ 10 и 11, 2003 г. От редакции.

Литература русского зарубежья в Китае (в Харбине и Шанхае). Библиография. На рус.яз. Сост. Диао Шаоуха. Харбин, 2001 г. От Академии общественных наук Хэйлунцзянской провинции.

Город и люди. Рассказы о Харбине. Сборник на кит.яз. Харбин, 2002 г. От Академии общественных наук Хэйлунцзянской провинции.

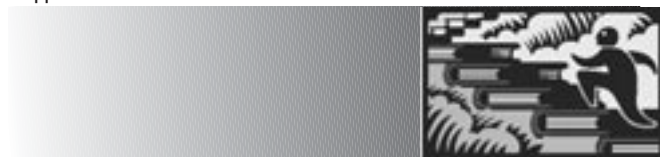
«Община». Издание Биробиджанской Еврейской религиозной общины «Фрейд». № 11, 2003 г. От редакции.

"The Jews in China". Рисунки тушью Лю Чжидэ. Каталог выставки в Шанхае. Шанхай, 2003 г. От вице-консула Израиля в Шанхае Беньямина Элиав.

"На сопках Маньчжурии". №№ 101 - 104. Новосибирск, 2003 г. От А.П.Петренко.

"Политехник", №№ 13, 14. Ежегодники за 1992 – 1995. Сидней, Австралия. От А.Подольского.

"Тарбут". Журнал № 69, февраль 2004г., Сидней, Австралия. На иврите. Орган библиотеки Всемирного союза иврита и кружка ивритской культуры в Сиднее. От Эстер Юдович.



## ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК

### КИТАЙ, Харбин

Уважаемый г-н Абрам Гуревич!

Большое Вам спасибо за помощь и поддержку. Фотографии, которые Вы нам послали, были помещены в альбом "Евреи в Харбине", который уже вышел в свет. Мы уже послали Вам такие альбомы. Когда Вы их получите, подтвердите, пожалуйста, получение. Наш телефакс 0086-451-86497956.

Еще раз от всего сердца благодарим Вас за помощь в работе над альбомом. Надеемся, что мы будем и в будущем поддерживать контакты и увидимся с Вами или в Харбине, или в США.

С глубоким уважением к Вам и Вашим родным, ко всем харбинским евреям и с наилучшими пожеланиями,

**ЦЮЙ ВЭЙ,**

Президент Академии общественных наук провинции Хэйлунцзян, заведующий Центром по исследованию истории харбинских евреев

### США, Лос-Анджелес

Два года тому назад в Лос-Анджелесе побывал профессор Цюй Вэй. Он приезжал для того, чтобы собрать материал, в том числе и старые фотографии, для альбома о жизни харбинских евреев. Остановился он у Раисы Голдин, встречался с Голдой Лазарович. После его отъезда мы наладили связь через мою соученицу харбинку Валю Хан и стали переписываться. Пришлось много поработать - собирать фотографии у всех земляков и посылать их г-ну Цюй Вэю. Разговаривали мы по телефону с его помощниками Гришей и Галей, которые прекрасно говорят по-русски. Альбом вышел в свет, и экземпляры уже высланы в мой адрес. Когда получу, должен буду передать каждому из земляков, кто участвовал в работе.

С уважением,

**Абраша ГУРЕВИЧ**

# ТРУМПЕЛЬДОР В ЯПОНИИ И В ХАРБИНЕ

Моисей Цинман. “Герой Трумпельдор”

## Трумпельдор на аудиенции у микадо

Японский генерал, который заведовал пленными, очень популяризировал Трумпельдора. В японской печати появились заметки о его деятельности. Русские офицеры, которые были в плену, ходатайствовали перед японскими властями разрешить им посещать школу Трумпельдора, побывать на занятиях и познакомиться с ним.

Японский император, до которого тоже дошла слава о Трумпельдоре, герое, награжденном четырьмя Георгиевскими крестами за защиту Порт-Артура, пожелал повидать однорукого русского унтер-офицера, который с таким успехом руководит школой, которую посещают пять тысяч пленных русских, половина из них совершенно безграмотные, а за время плена стали читать и писать самостоятельно и отсылать письма домой. Трумпельдор за короткий срок изучил японский и китайский языки, кроме того, редактирует и издает газету, читает лекции, просвещает массу, отчего очень любим и уважаем не только русскими пленными, но в большом почете и у японцев. Потому и последовало распоряжение представить его в Токио во дворец микадо.

Генерал японский поставил в известность Трумпельдора, чтобы тот подготовился к поездке в Токио. Через несколько дней Трумпельдор надел свой старенький унтер-офицерский мундир, прицепил свои четыре Георгиевских креста и медали и в сопровождении генерала японского отправился в Токио, где и был представлен императору. Первый вопрос императора Трумпельдору: за что тот получил награды. После объяснения Трумпельдору император поинтересовался, почему герой только унтер-офицер, а не офицер. Трумпельдор ответил, что он по национальности еврей, а в России евреи ограничены в правах, их не допускают к производству в офицеры. Император ответил, что за боевые отличия его отличило русское начальство по-своему, а он отличит за полезную деятельность во время плена: ему изготовят руку-протез и на этой руке будет императорская надпись. После этого Трумпельдора угостили завтраком. Японские офицеры снялись с ним на карточке, качали его и кричали в его честь «банзай». А затем повезли в протезную мастерскую, сняли мерку и через несколько дней в торжественной обстановке Трумпельдору была поднесена рука, на которой золотыми буквами были выложены слова: “Эту руку жалует японский император герою Трумпельдору за его полезную деятельность во время плена”. После этого популярность Трумпельдора еще больше возросла. Заговорили и русские офицеры, бывшие в плену.

Наступило время октябрьских дней 1905 года, и далекие отголоски той куцей конституции и последовавших за ней

массовых еврейских погромов в России докатились до Японии, а там и среди пленных нашлись черносотенцы, члены Союза русского народа, которые хотели организовать хоть что-нибудь похожее на погром. Но Трумпельдор своим авторитетом и массой своих учеников, большинство которых были матросы, предотвратили организованный черносотенцами погром, который должен был начаться с избиения евреев (пленных). Зачинщики и вдохновители были арестованы японскими властями еще до осуществления их мерзкого плана.

Война окончилась, и Трумпельдор вместе с другими готовился к возвращению в Россию. Японский генерал дал Трумпельдору закрытый пакет на имя Линевича, генерал-лейтенанта, командующего русскими войсками, который к тому времени находился в Харбине. Японский генерал очень хвалил Трумпельдора и писал с восторгом о деятельности Трумпельдора в плену. Писал он также, что Трумпельдор был представлен японскому императору, и тот в знак особого благоволения велел сделать воину протез с императорской надписью золотыми буквами.

Ученики Трумпельдора - матросы, пехотинцы, артиллеристы - евреи и русские, в знак доброй памяти и благодарности преподнесли Иосифу альбомы с адресами, где выражали свою любовь и уважение. На парходную пристань, откуда он должен был уехать, его несли на руках, вопреки его желанию. А затем тепло попрощались с ним.

Все это я пишу со слов брата моего, Лазаря Абрамовича, который был с ним все время и возвращался на одном пароходе из плена.

Прибыв в Харбин, Трумпельдор явился к генералу Линевичу, который очень радушно его принял, ибо уже слышал про Трумпельдора и про то, что тот был представлен микадо. Линевич заявил воину, что вскоре будет парад войск харбинской гарнизона. В день парада, когда Трумпельдор явился. Линевич его встретил торжественно, обнял и расцеловал, произнес речь перед войском, в которой рассказал про Трумпельдора, героя, награжденного медалями и Георгиевскими крестами, а главное, про его полезную деятельность в плену в Японии, когда тот поднял престиж русских как ни один солдат или офицер, за что и был награжден, а теперь будет представлен русскому императору. Затем преподнес Трумпельдору 500 руб. на обмундирование, благодарил его, пожал руку, а на прощание сказал: “Поезжайте домой, отдохните. Вы будете представлены нашему императору” - и пожелал успеха.

“Вести”

# ИЕШИВА “МИР”

## ЧАСТИ III и IV

*Примечание автора: Уточняю, что статья не является результатом моих личных наблюдений, исследований и не отражает мои взгляды. Это объединение выводов статей ряда авторов, выдержек текстовых цитат и прямых переводов из опубликованной мемуаристики. Я ставила задачу поделиться и рассказать читателям различные мнения, касающиеся жизни особой группы польских беженцев в Шанхае.*

В конце ноября 1941г. предпринимались лихорадочные усилия по получению виз иешиботниками на въезд в США. Некоторые студенты были неожиданно информированны о необходимости срочно посетить американское консульство. Но сообщение поступило в четверг после обеда, а на следующий день из-за национального праздника США консульство было закрыто. Затем наступила суббота, которую иешиботники решили не нарушать. В результате они пропустили рейс корабля, который отплыл в Сан-Франциско в самом конце недели.

В начале декабря произошел налет японской авиации на Перл-Харбор и началась война на Тихом океане. Шанхайцы позднее узнали, что корабль, который должен был взять на борт иешиботников, был захвачен японскими военно-морскими силами. Все пассажиры и команда - граждане вражеской страны, а также беспаспортные пассажиры оказались в плену, причем, некоторые из них подверглись пыткам.

Японские войска сразу заняли весь Шанхай и прежде всего стратегические центры города. "...Для тысяч евреев-беженцев Шанхая наступили тяжелые времена. Япония была союзником Германии, и беженцы опасались давления нацистов на японские власти..."

Человеком, морально поддерживавшим дух иешивы "Мир", был раввин Иехезкиел Левинштейн. "...Он не допускал духа отчаяния и опасений в среде иешиботников. "Будьте крепки в своей вере, - говорил он. - Мы в мыслях должны быть заняты только Торой. Не следует беспокоиться, что принесет грядущий день, чем он завершится"... Поэтому учеба в иешиве продолжалась с прежней интенсивностью.

Все пути из Шанхая оказались перекрытыми. Но неожиданная помощь пришла от правительства Польши в изгнании из Лондона. Были предприняты попытки вывезти всех учащихся иешивы, имевших польское гражданство, в Канаду или Австралию путем выдачи им надлежащих виз. Более того, в результате переговоров Японии с

Великобританией было достигнуто соглашение об обмене некоторых иностранцев застрявших в Шанхае, на японцев. Далее удалось выдать надлежащие паспорта 43 польским гражданам Шанхая. Им была предоставлена возможность отбыть специальным рейсом на корабле в порт Лоренцо-Маркиз(Мозамбик). В состав пассажиров рейса от 17 августа 1942г. были включены четыре ортодоксальных раввина, (двое представителей иешивы "Мир", раввин из Хашамей Люблина - и один из "Агудат Исраэль").

Одному из раввинов удалось приехать в Палестину, где он рассказал об условиях жизни в военном Шанхае. "...Сегодня в этом городе проживают примерно 900 польских беженцев. Среди них 450 человек иешиботников и 18 раввинов. Иешива состоит из трех групп, самая крупная из которых "Мир". К ней примкнули студенты из Литвы... Несмотря на отсутствие средств у иешивы, учеба продолжается и Тора продолжает звучать в Шанхае".

Другой из репатрированных раввинов выехал в Южную Африку в Йоханесбург. Его встретила делегация, возглавляемая главным раввином. Он доложил о тяжелой жизни евреев-беженцев, которым евреи Южной Африки были готовы оказать помощь.

В этот период в Шанхае возникли серьезные проблемы с соблюдением кошрута из-за кризиса с поставками продуктов в город. Материальное положение беженцев-евреев также продолжало ухудшаться.

Японцы арестовали группу евреев-россиян, старожилов Шанхая, проживавших на французской концессии. "Среди арестованных был председатель городской еврейской общины Борис Топаз и некоторые другие известные горожане. Власти подчеркивали, что их арест не связан с их национальностью, а совершен по другим причинам. Тем не менее, в отношении японцев к евреям ощущалось, что ветер стал дуть в противоположную сторону".

Из-за военных действий прекратились денежные переводы из США. Фонды, накопленные до войны, также сокращались. Тогда неоценимую помощь оказали швейцарские подданные, жители города Монтре раввин Ицхак Стернбух и его супруга Риша. Они были ортодоксальными евреями. Их усилия поддержала одна из крупных иешив, "Этз Хаим". Супруга раввина создала секретную сеть, которая занималась тайным

вывозом евреев в нейтральную Швейцарию и снабжением их разрешениями на пребывание в стране. Успех был достигнут благодаря превосходным связям г-жи Стернбух с высокопоставленными швейцарскими политиками. В этом мероприятии также участвовали христиане, среди которых был полицейский руководитель кантона, предотвративший арест и высылку большой группы евреев, представитель Ватикана, продливший срок действия разрешений.

Когда раввин и госпожа Стернбух узнали о прекращении денежных переводов из США в Шанхай, они создали свою организацию помощи евреям-беженцам в Шанхае (HIJEFS) и начали кампанию по сбору денег. Риша работала анонимно, и управление фондами взяли формально на себя наиболее уважаемые люди местной еврейской общины. Нейтралитет Швейцарии позволил продолжить совершать перевод денежных средств в Шанхай. Но из-за малочисленности еврейской общины в Швейцарии объем денежных средств был незначительным, и тогда были предприняты меры по передаче денег для HIJEFS путем проведения сборов в еврейских общинах США и нейтральных стран и доставки фондов через симпатизирующих дипломатов в Шанхай. Акция была чрезвычайно опасной. Раввин писал: "Японцы понимали, что иешива могла существовать лишь благодаря зарубежной материальной помощи, но они не знали, что фонды шли из США, а если бы узнали, то этот факт создал бы серьезную опасность для всех шанхайских евреев".

Для обеспечения секретности использовались только сложные для понимания выдержки из Торы, других религиозных писаний, включая имена и цитаты. Расшифровка таких сообщений требовала глубоких знаний терминологии и религиозной фактологии. Естественно, что японцы не знали, о чем идет речь в религиозных писаниях.

Поступление денежных средств под носом у японских властей раввины считали чудом. Один из раввинов даже считал, что такая солидная организация, как ДЖОИИТ (American Joint Distribution Committee), оказывавшая значительную помощь европейским евреям-беженцам Шанхая не смогла бы достичь столь серьезных успехов в организации крупной операции международного масштаба.

#### Часть IV

Сохранение книг и литературы по Священному Писанию представлялось для иешивы одним из наиболее ответственных дел. Несмотря на

трудности и опасности, один из учеников, раввин Израэль Маргалиот все-таки спас и привез книги Эзра Торю. Он привез их в Вильно на тележке. Затем книги путешествовали с иешивой до Владивостока, маршрутом Ковно-Владивосток, и оттуда в Кобе, затем в Шанхай. Он также привез Сефер-Тору, считая что в Китае будет невозможно достать книги столь высокой духовной ценности. Но он был чрезвычайно удивлен, увидев в синагоге Бейт Аарон отличную библиотеку книг Священного Писания, собранную Нахумом Абрахамом. И все-таки для учебы иешиботникам требовались более редкие книги. Возможность их переиздания отсутствовала, так как не было еврейских литеров. Однако и это препятствие удалось преодолеть. Дело в том, что в Шанхае не действовал закон об авторском праве, и рынок был насыщен изданиями пиратских книг. Переиздание книг для иешивы стало возможным после изобретения специального процесса, давшего возможность печатать ценные издания по дешевым ценам и в любом количестве. Переиздание таких книг отмечалось специальным торжеством на официальном уровне. "...Вечером, в праздник Лаг-ба-Омер в еврейский клуб Шанхая пришло много людей, включая руководство общины. Все были в ермолках со знаками Маген Давида, сцена украшена цветами. Затем состоялся торжественный ужин в честь издания 250 экземпляров Масэхэта (Трактата), Гиттин (Талмуда), которые стали подарком ашкеназийской общины иешиве "Мир" и группе Любавичи (в ней состояло 30 человек)...".

Аплодисментами были встречены выступления раввина Мейера, председателя российской еврейской общины Шанхая, г-на Г. Шифрина, руководителя иешивы раввина Шмуловича и от студентов - раввина Шимона Високера.

"...Теперь члены иешивы имели возможность переиздать любую нужную книгу. Создали специальный "комитет по печати" и каждую книгу, привезенную из Латвии, переиздали большим тиражом. Так, впервые в истории состоялось переиздание священных для каждого еврея книг с отметками "напечатано в Китае".

В тот период Китай стал важным издательским центром религиозных книг. В Шанхае были переизданы Тора, Сидурим, книги с выдержками из Шульхан Арох, части Мишны, галахи, Сефер Хасидим и другие. И каждый из четырехсот человек иешиботников имел все необходимые книги для учебы и изучения...".

Переиздание священных книг продолжалось весь период пребывания иешивы "Мир" в Шанхае".  
(С англ. И. Дашинский)



# ЗДАНИЯ И СООРУЖЕНИЯ ЕВРЕЙСКОГО ШАНХАЯ

## СИНАГОГИ

### БЕЙТ ЭЛЬ

16, Бэйцзин Род (раньше 16, Пекин Род)

Эта ортодоксальная сефардская конгрегация была основана 2 августа 1887г. Синагога была построена в начале XX века, но впоследствии снесена. Участок территории входит в состав магазина "Шанхай Френдшип".

### ШИЭРИТ ИСРАЭЛЬ

541, Сунмеймин Род (раньше Сьюрд Род)

Расположена в районе Хонкью (Хокоу). В 1900г. посвящена памяти Д.И. Абрахама. В состав входят Талмуд-Тора, миква. Частично уничтожена. Сохранившаяся часть используется под жилье.

### ОХЕЛ РАХЕЛЬ

Расположена на Шансибей Род (раньше 200, Сеймур Род).

Основана Сассуном в память жены и освящена в 1920г. раввином В. Хирш. Здание хорошо сохранилось. Сегодня занято городским отделом образования.

### БЕЙТ ААРОН

42, Хуцю Род (раньше 50, Мюзиум Род).

Синагога построена в 1927г. на средства Сайласа А. Хардуна в память его отца. Снесена весной 1985г. Каменная менора хранится в шанхайском музее.

### ОХЕЛ МОШЕ

62, Чянян Род (раньше 62, Урд Род), Хонкью

Первоначальное здание синагоги построено в 1907г (место неизвестно). В 1927г. участок перенесен в район Хонкью. Эта синагога обслуживала ортодоксальных российских, немецких евреев, которых возглавлял раввин Ашкенази. В здании также размещался штаб сионистской молодежной организации "Брит Трумпельдор" (Бетар).

### НОВАЯ СИНАГОГА

Находится на Сан Яньнан Род (раньше 102, рю де ла Тур) вблизи Хуай Ханчжуй Род

Построена и открыта в 1941г. Первоначально синагога находилась на 26, Урд Род (сейчас Чянян Род). Это здание - огромное сооружение, способное вместить десять тысяч молящихся. Регулярные службы проходили до 1956г. Сегодня здание используется шанхайским учительским колледжем и как зрительный зал. Первоначальная планировка помещений здания в основном сохранена.

### СИНАГОГА МАКГРЕГОРА

627, Дун Юхань Род, Хонкью

Основана в 1941г. как синагога "Juedische Gemeinde". В 1985г. здание снесено.

## ОБРАЗОВАНИЕ

### ЕВРЕЙСКАЯ ШКОЛА

Расположена на Шай Сибень Род (раньше 200, Сеймур Род)

Находится рядом с синагогой Охел Рахель

Первоначально здание было построено в 1900г. Д.И. Абрахамом на участке Шиэрит Израэль. В 1932г. Гораций Кадури построил новое здание школы на участке рядом с Охел Рахель. Здание хорошо сохранилось. Сейчас в нем размещен городской отдел образования.

### ШКОЛА КАДУРИ (Школа ассоциации еврейской молодежи Шанхая)

627, Дун Юйхань Род.

Построена на участке синагоги Макгрегора. Основана Горацием Кадури в 1939г. и перемещена на новое место в 1942г. Здание снесено в 1985г. вместе с синагогой Макгрегора.

## БОЛЬНИЦЫ

### ЕВРЕЙСКАЯ БОЛЬНИЦА

Находилась на Фэньян Род (бывшая рю Лишон)

Основана в 1934г. и называлась поликлиникой "Бней Брит". Новое имя получила в 1942г. Главный врач больницы, доктор Макс Штейман. Здание хорошо сохранилось, и в нем сегодня размещен госпиталь.

Все остальные больницы были расположены

в Хонкью. Одна из больниц с родильным отделением находилась на Уорд Род (сейчас Чаян Род). Другая - на Чауфон Род (сейчас Гао Ян Род) работала как инфекционная больница. Третья больница находилась на Вашин Род (сейчас Суйчен Род). Точное местонахождение участков больниц сейчас неизвестно.

### КЛУБЫ

#### ЕВРЕЙСКИЙ КЛУБ

На Фэньян Род (раньше рю Пишон)

Был основан российскими евреями, главным образом, для проведения музыкальных вечеров. Здание хорошо сохранилось. Сейчас в здании размещен городской художественно-прикладной институт.

#### ЕВРЕЙСКИЙ СПОРТИВНЫЙ КЛУБ (ЕСК)

Находился на 35, Мюльмайн Род (сейчас Маоминь Бей Род)

Был основан в 1912г. для проведения и участия в спортивных мероприятиях.

### ОСНОВНЫЕ УЛИЦЫ В ШАНХАЙСКОМ ГЕТТО РАЙОНА ХОНКЬЮ

УордРод (сейчас ЧанянРод),  
УэйсайдРод (сейчас ХоушаньРод),  
Байкал Род (сейчас Гуйминь Род),  
Чусян Род (сейчас Чжоушань Род).

### КЛАДБИЩА

В Шанхае было четыре еврейских кладбища, но все они полностью уничтожены. Первое кладбище было открыто в 1862г. на Мохаук Род (сейчас Хуан Бибей Род), второе - на Байкал Род (сейчас Гуйминь Род), третье - на Колумбия Род (Фаньюй Род), четвертое - на Поинт Род.

### ИСТОРИЧЕСКИЕ ЗДАНИЯ

7, Сянь Шань Род (раньше 29, рю Мольер)

В здании находилась резиденция д-ра Сун Ятсена. Там, в 1920г. было написано письмо г-ну Н.И.Б. Эрзе, редактору "Israel's Messenger" на английском языке. В письме отражена симпатия д-ра Сун Ятсена и поддержка чаяний еврейского народа в его стремлении создать

свой национальный дом в Израиле. Д-р Сун Ятсен является основателем нового Китая.

Здание находится в хорошем состоянии и является знаком уважения китайского народа к Сун Ятсену.

### ЗДАНИЯ ПРИНАДЛЕЖАВШИЕ ЕВРЕЯМ

#### ДОМ САССУН

Расположено в конце Нанкин Род, недалеко от Бунда.

Сейчас в здании расположен отель "Мир".

#### ЗДАНИЕ НА НАБЕРЕЖНОЙ

Находится на Бей Сучжоу Род.

Сейчас именуется Шанхай Меншонс.

В 1939-1940гг. Виктор Сассун пожертвовал здание под центр для евреев-беженцев.

#### ЗДАНИЕ МЕТРОПОЛИТЕН

На Фучжоу Род, рядом с Цзянси род.

В здании размещены офисы муниципалитета.

#### ЗДАНИЕ ГАМИЛЬТОН

На Фучжоу Род, рядом с Цзянси род.

Здание расположено напротив здания Метрополитен. Используется под офисы.

#### САДЫ ХАРДУНА

На Ень Анджун Род.

В настоящее время в здании находится городской выставочный зал. Сад уничтожен полностью. Улица на западной стороне здания раньше называлась Хардун Род. Сейчас - Туньжень Род.

#### МРАМОРНЫЙ ЗАЛ (дом семьи Хардун)

Расположен на Ень Аньчжун Род, вблизи Вашень Род.

Сейчас в здании расположен Дворец детей г. Шанхая. Здание в хорошем состоянии.

#### ТЕАТР ЛАЙСЕЮМ

Находится на Мао Миньянь Род, вблизи Чанли Род.

Сейчас в здании расположен Шанхайский Художественный театр.

Это большое здание, в котором проживали российские евреи, расположено на Маоминь Род вблизи Наньчань Род.

В хорошем состоянии.



**ЗДАНИЯ ЕВРЕЙСКОГО  
ШАНХАЯ**  
(ноябрь 2003г.)

*Синагога Охель Рахель.*

*Еврейская школа*



*Дом для  
престарелых  
(Shelter House)*

*Фото: Бени Цур*



1

# БЕНИ ЦУР В ШАНХАЕ

ноябрь 2003г.



2



3



3

1. В гостях у Шанхайского отделения Всекитайской Ассоциации дружбы с зарубежными странами.

Слева направо: зам. генерального секретаря Шанхайского отделения г-н Цзян Цзимин, Шошана Каспи, Бени Цур и секретарь Скотт Уфэй.

2. У входа в здание Шанхайского Отделения Обществ дружбы с зарубежными странами.

3. Слева направо: проф. Сюй Буцзэн, Ш. Каспи, Б. Цур, друг из Шанхая, г-жа Фэн Чжэн, супруга проф. Сюй Будзэна, и супруга друга.

4. На свадьбе у племянницы проф. Сюй Буцзэна, Ш. Каспи и Б. Цур, жених и невеста.



Во второй половине дня 14 сентября 2003г. президент Германии Иоганес Рау и его супруга,

Первая леди Германии, совершили поездку по маршруту "Возвращение в историю" по территории

шанхайского района Хонкью. Всем известно, что во время Второй мировой войны Хонкью служил убежищем, где проживали до 20 тысяч евреев, бежавших из гитлеровской Германии и районов, ею оккупированных. Поэтому посещение президентом Германии района Хонкью являлось событием большой важности и политического значения. По просьбе мэра города мне была предоставлена большая честь сопровождать в этой поездке президента Рау и его супругу.

#### Первая леди Германии в синагоге Охел Моше

Кристина Рау прибыла в здание Охел Моше (сейчас это музей памяти евреев-беженцев Шанхая) около пяти часов вечера. Здание находится на улице Чанян. Нам было легко общаться с г-жой Рау, поскольку она хорошо знает английский. В начале осмотра я провел ее в бывший центральный зал на первом этаже, сегодня полностью восстановленный в первоначальном виде. Рядом с залом располагается выставка картин, рисунков, фотографий, документов, посвященных памяти беженцев, уцелевших в Холокосте. Во время осмотра Первая леди профессионально комментировала некоторые экспонаты, поскольку она хорошо разбирается в живописи и скульптуре.

Затем мы поднялись на третий этаж, где находится выставка фотографий, рассказывающая о жизни и быте евреев-беженцев, главным образом, проживавших в Хонкью в военные годы и разделивших свою судьбу вместе с местным китайским населением. При осмотре выставки Первая леди задавала много вопросов, например, как еврейские беженцы привыкали к условиям жизни в Хонкью, какие связи с китайским народом имели эти люди.

Открыли окна, и она смогла увидеть панораму старых сооружений - здания на Чжоушань род, Чанян род и Хошань род. Первая леди рассказала сопровождавшей ее свите, что перед ними место, где жили еврей-

беженцы из Центральной Европы, в том числе из Германии. Затем мы поднялись на четвертый

этаж, где находится макет ж и л о г о помещения. Здесь установлена оригинальная мебель 30-х годов ХХ

века которой пользовались беженцы. Мебель собрали у китайских жителей района. Представив себя жильцами в комнатке площадью 10 квадратных метров, немецкие гости как бы возвратились в годы войны, прошедшей 60 лет тому назад.

#### Запись президента

Как раз в то время, когда я сопровождал Первую леди, спускавшуюся вниз после осмотра, к воротам синагоги подъехали машины, сопровождавшие президента. Мы увидели выходящего из машины человека, быстрого в движениях, не выглядевшего усталым, хотя у него был напряженный день. Президента сопровождал вице-мэр г-н Цзян Сысянь. Президент Рау вошел в зал и сел. Затем глава администрации Хонкью рассказал о новом строительстве в районе. Я выступил следующим и рассказал историю пребывания еврейских беженцев в Хонкью. Так как это была уже дипломатия, то, в отличие от беседы с Первой леди, мое выступление было на китайском, а переводчик переводил на немецкий. Президент Рау хорошо знал английский, но таковы правила. Переводчик с китайского на немецкий д-р Чжун продолжал перевод. Президент внимательно слушал мое выступление. Он часто кивал головой, в знак одобрения, но так как мое время было на исходе, я сказал: "Из-за недостатка времени я завершаю свое выступление. Моя книга о евреях Китая с подробным рассказом о их жизни в стране была переведена на немецкий, и я хочу преподнести это издание Вашему Превосходительству, господин президент". Услышав эти слова, г-н Рау встал и принял мою книгу, затем пожал мне руку, выразив благодарность. Он затем сделал запись на немецком в Книге почетных посетителей - содержание из псалма 126 Библии короля Джеймса. Цитата отражает всеобщую радость, когда Иегова спас находившихся в рабстве евреев и вернул их обратно в Сион. По моему мнению, суть содержания записи имеет два

## С президентом Иоганесом Рау в Хонкью

толкования: 1) осуждение преступлений нацистов за преследование евреев и Холокост и 2) выражение благодарности за помощь, которую китайский народ оказал евреям в годы войны.

### Беседа в автомашине

Президент завершил вторую половину своего визита. Он направился в парк Хошань, чтобы отдать дань памяти еврейским беженцам Шанхая. Президент и Первая леди предложили мне поехать с ними в их великолепной автомашине.

Когда наша машина проезжала по улице Чжоушань, я сказал президенту, что в доме 59 жил Майкл Блюменталь, на что г-н Рау мне ответил: "Он мой друг и сегодня он директор Еврейского музея в Берлине". Семья восьмилетнего Майкла в 1939г. бежала из Берлина в Шанхай и в самые тяжелые годы войны жила в Хонкью. После окончания войны семья эмигрировала в США. Во время правления администрации Картера в 1977-1981гг. Майкл Блюменталь работал министром финансов США (1977-1979гг.). В 1999г. правительство Германии предложило ему пост директора Еврейского музея. Г-н Блюменталь является близким другом Китая и города Шанхая. Я сопровождал его несколько раз при посещении дома на ул. Чжоушань. Затем беседа коснулась музея Холокоста в Берлине. Президент Рау сказал, что есть различные мнения о целесообразности строительства музея, но большинство немцев поддерживают строительство такого музея, подчеркивая таким образом решимость никогда не забывать историческое прошлое. Я сказал президенту, что буду в Германии, чтобы участвовать в международной конференции "Евреи в Китае". Президент ответил, что знает о проведении такой конференции и направит ей приветствие. Забегая вперед, скажу, что она прошла в университете города Майнца (в Гермершейме). Председатель конференции профессор Питер Купфер на открытии зачитал приветствие президента страны, в котором он упомянул и о своем посещении Хонкью, также указав на значение исследовательских работ в области истории еврейских беженцев в Шанхае.

### У памятника

Машины подъехали к парку Хошань. Я сопровождал Президента к монументу Памяти еврейских беженцев в Шанхае и сделал ему следующее разъяснение: в июле 1942г., через

восемь месяцев после начала войны на Тихом океане, нацистский полковник Йозеф Мейсингер, руководитель гестапо, предложил правительству Японии и оккупационным властям провести "окончательное решение еврейского вопроса в Шанхае". Хотя "план Мейсингера" не был принят из-за расхождений во взгляде на еврейскую проблему, японские власти объявили об организации "специально предназначенного района проживания для беспаспортных беженцев" и приказали всем, кто прибыл после 1937г. в Шанхай, переселиться в этот район в течение месяца. Парк Хошань находится в центре этого района. В те времена еврей-беженцы вместе с китайским населением проживали вокруг территории парка. Их повседневная жизнь была очень тяжелой. В память об этом событии в апреле 1994г. муниципалитет Шанхая и власти района Хонкью установили этот монумент. Услышав мои замечания, президент в серьезном и уважительном тоне сказал: "Преступления нацистов не должны быть забыты". Он затем подошел к памятнику и постоял две минуты.

### История как зеркало прошлого

Наш короткий визит подходил к концу. Президент и Первая леди были полны решимости встретиться с толпой граждан, приветствовавших их у парка. Пожимая руки, г-н Рау сказал: "Благодарю, благодарю вас". Он повторял эти слова. По моему мнению, он не только благодарил за энтузиазм всех, кто встречал германских гостей, но и за большую помощь, что была оказана беженцам из Центральной Европы в годы войны.

Проходившее событие напомнило мне о записи канцлера Германии Герхарда Шредера, когда мне была предоставлена честь сопровождать его во время посещения синагоги Охел Рахель в ноябре 1999г. Г-н Шредер сделал следующую запись: "Поэт как-то писал: "Из Германии придет посланник смерти. Сегодня мы знаем, что многие из преследуемых нашли убежище в Шанхае. Эту историю мы никогда не забудем. Сегодня мы здесь, чтобы выразить наше уважение и благодарность тем, кто оказывал любую помощь этим преследуемым людям".

Сегодня президент Рау четко показывает миру, что германский народ из поколения в поколение не стирает уроки истории из своей памяти. Как гласит китайская поговорка, историю всегда следует рассматривать как зеркало.

"Points East"